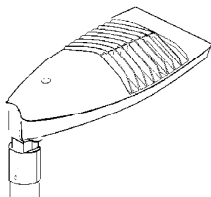


iGuzzini

2.516.873.09
ISO6926/12

ARCHILEDE HP



ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECUTIE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVÆRSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

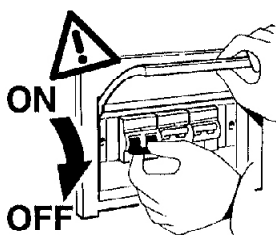
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE DANS LE PAYS.

N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGETECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIE NORMEN STRIKT NALEVEN.

NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.

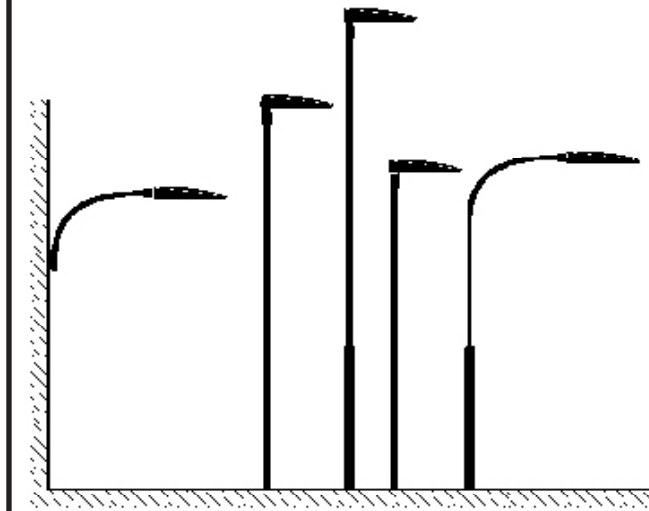
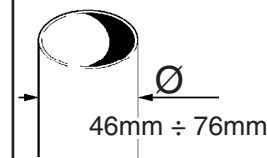
N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET MÅ DE NASJONALE ANLEGGSFORSKRIFTERNE OVERHOLDES NØYE.

OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意：安装系统时请务必遵守系统标准。



PESO, DIMENSIONI E SUPERFICIE, DELLE COMPOSIZIONI SENZA PALO.

WEIGHT, DIMENSIONS AND SURFACE OF COMPOSITIONS WITH NO POLE.

POIDS, DIMENSIONS ET SURFACE DES COMPOSITIONS SANS MAT.

GEWICHT, ABMESSUNGEN UND OBERFLÄCHE DER ZUSAMMENSTELLUNGEN OHNE MAST.

GEWICHT, AFMETINGEN EN OPPERVLAKTE VAN DE SAMENSTELLINGEN ZONDER PAAL.

PESO, DIMENSIONES Y SUPERFICIE DE LAS COMPOSICIONES SIN POSTE.

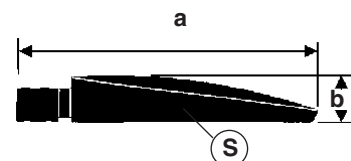
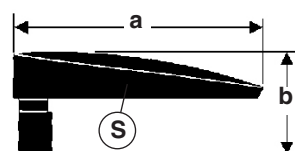
VÆGT, DIMENSIONER OG OVERFLADEMÅL PÅ INSTALLATIONER UDEN MAST.

VEKT, DIMENSJONER OG OVERFLATE PÅ KOMPOSISJONER UTEN STANG.

VIKT, MÅTT OCH YTA FÖR UTFÖRANDE UTAN STOLPE.

МАССА, РАЗМЕРЫ И ПЛОЩАДЬ КОНСТРУКЦИЙ БЕЗ СТОЙКИ.

设备的重量、尺寸、面积（不含杆）



ART.

Peso
Weight
Poids
Gewicht
Gewicht
Peso
VÆGT
VEKT
VIKT
BEC
重量
(Kg)

Dimensioni
Dimensions
Dimensions
Abmessungen
Afmetingen
Dimensiones
Mål - Mål - Mått
Размеры
尺寸
a x b
(mm)

Superficie
Surface
Surface
Oberfläche
Oppervlak
Superficie
Overflate
Overflate
Yta
Поверхность
面积
(mq)



15,2

765 x 266

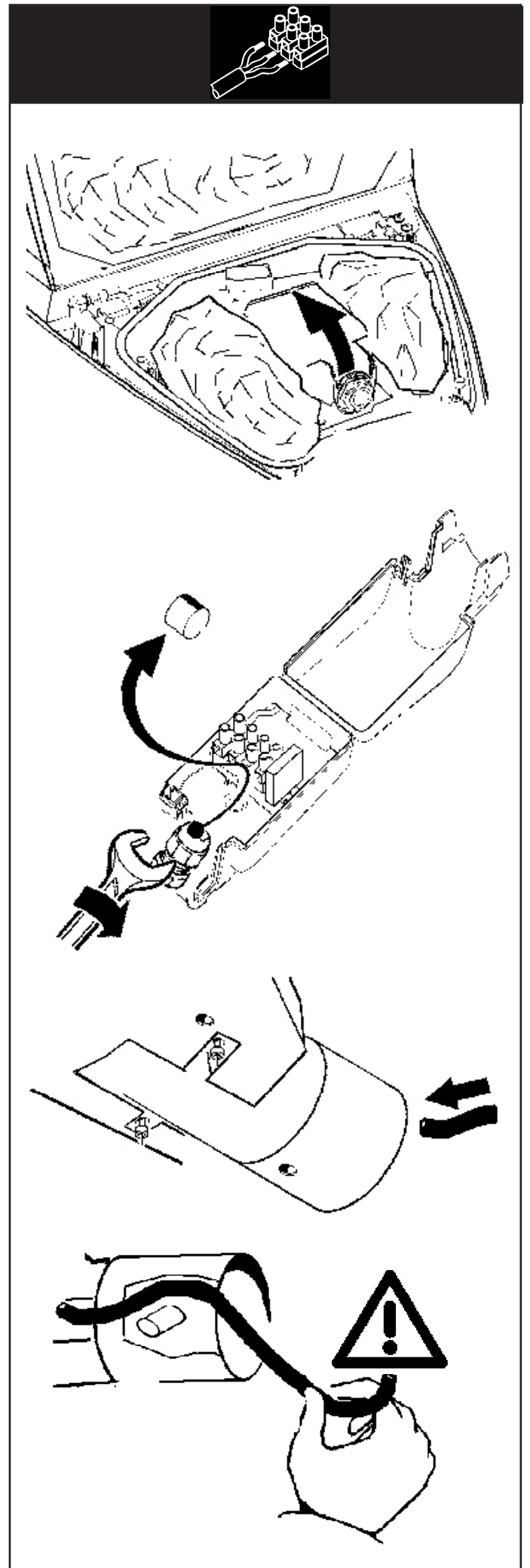
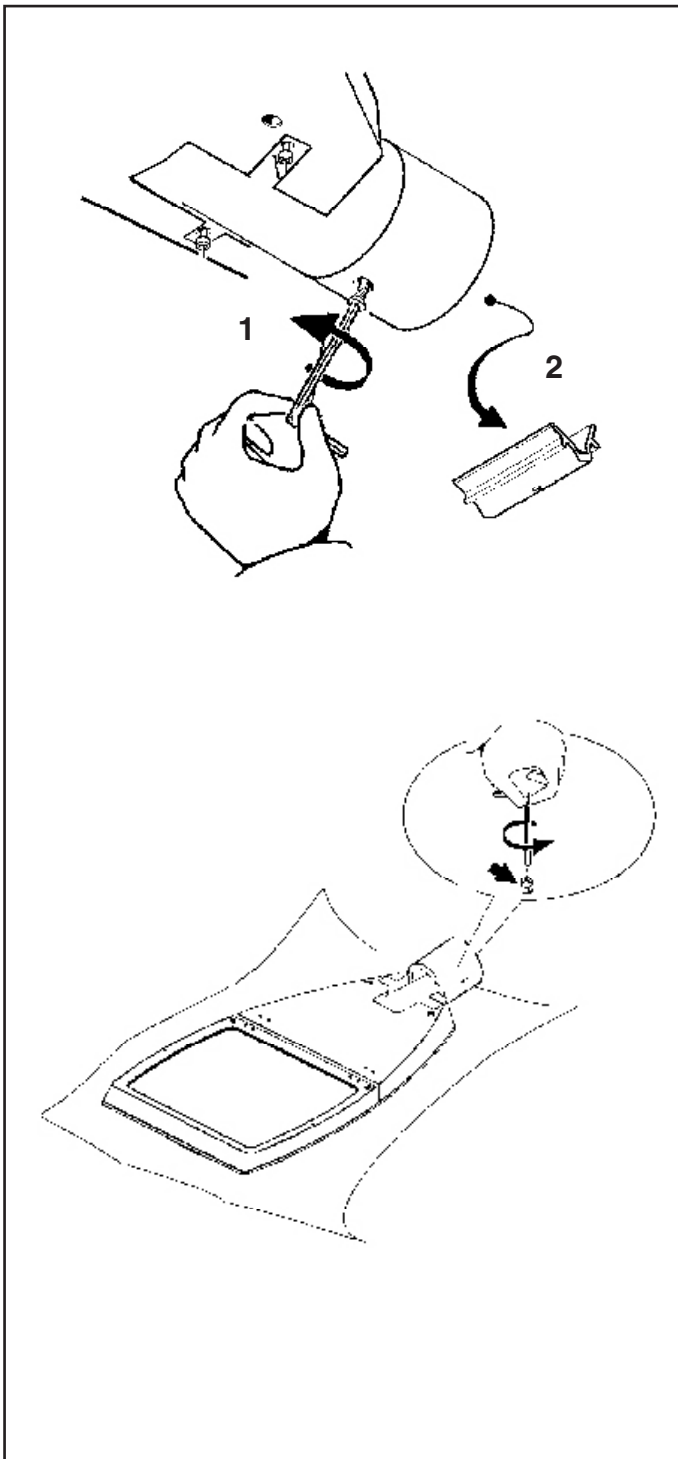
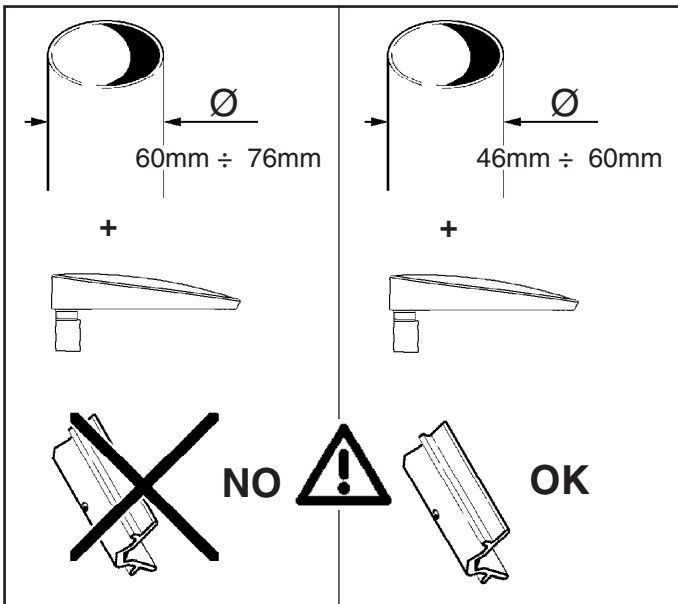
0,083

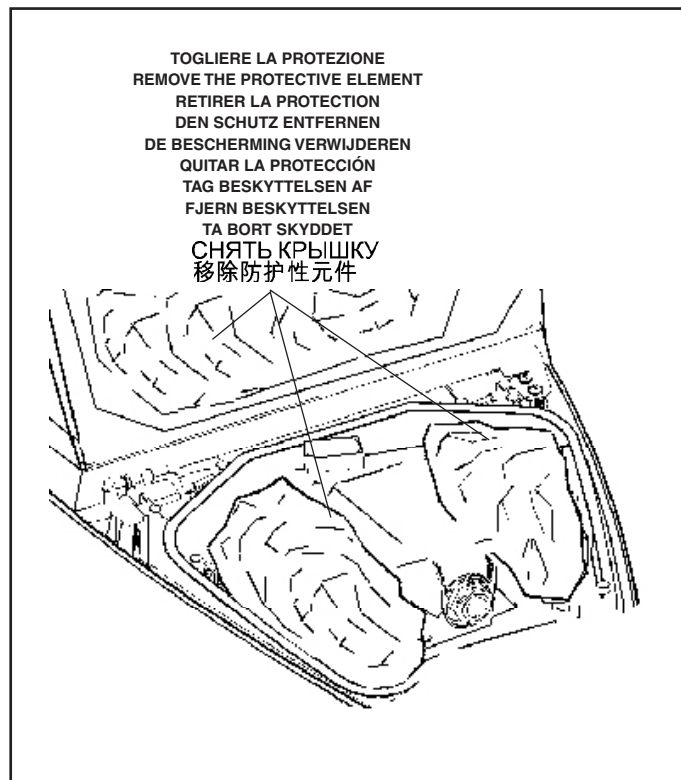
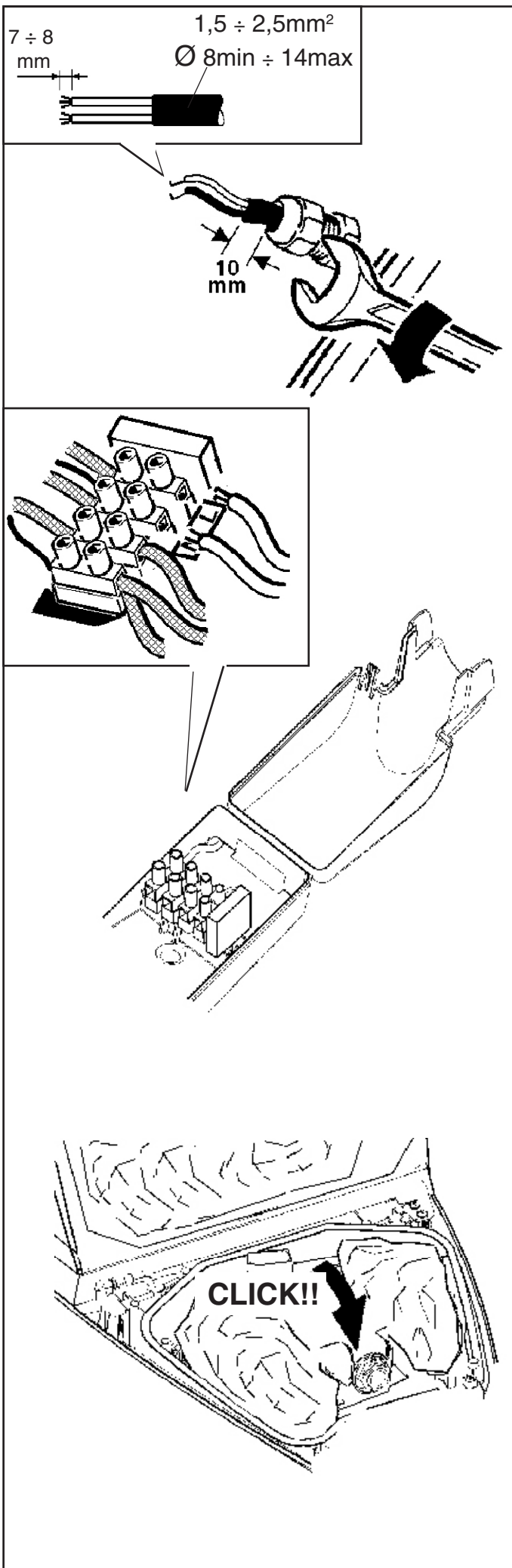


15,2

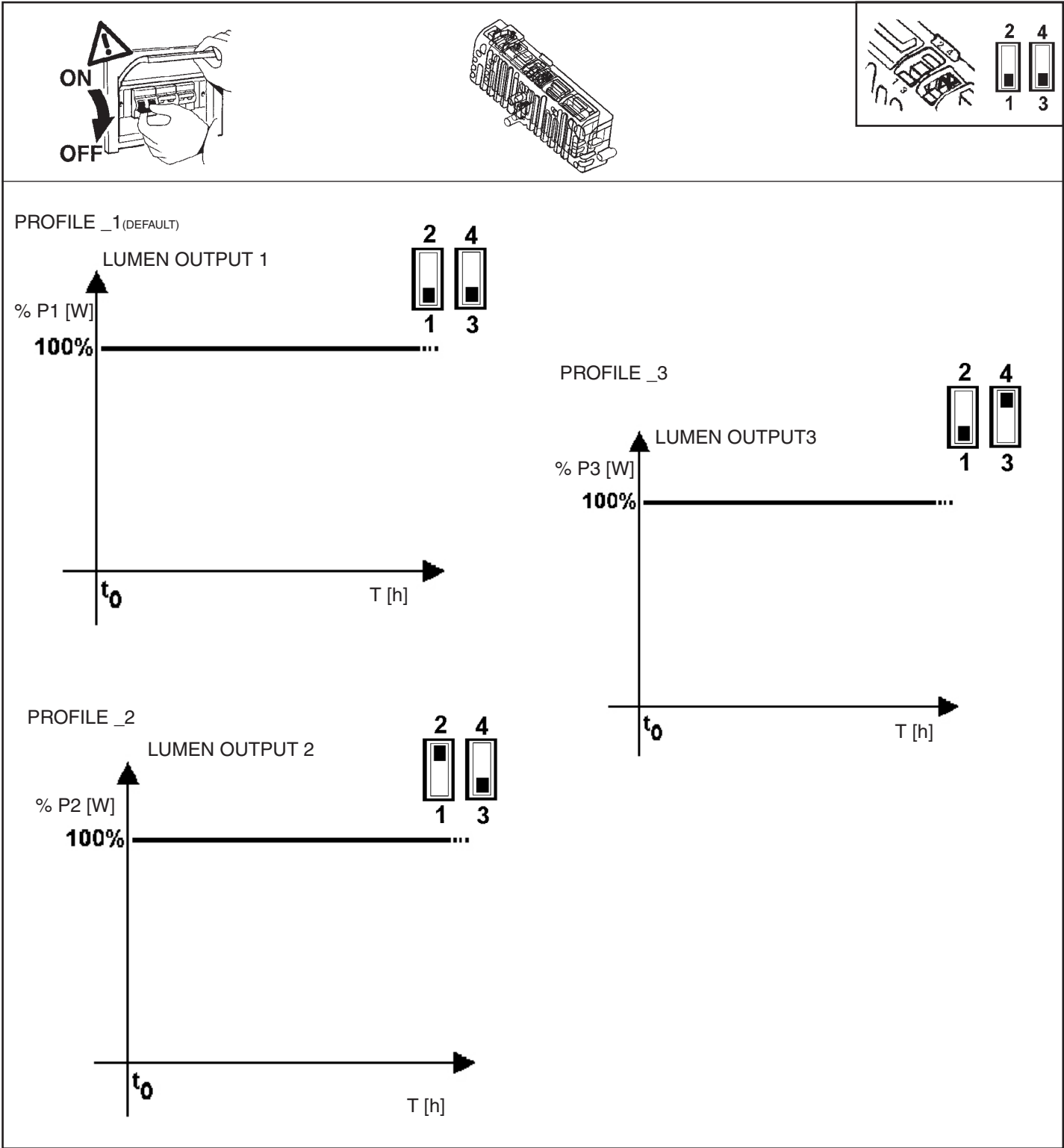
877x140

0,081





REGOLAZIONE DELL'INTENSITA' LUMINOSA
ADJUSTING THE LUMINOSITY
RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ LUMINEUSE
EINSTELLEN DER LICHTSTÄRKE
HET REGELEN VAN DE LICHTSTERKTE
REGULACION DE LA INTENSIDAD LUMINOSA
JUSTERING AF LYSSTYRKEN
JUSTERE LYSSTYRKEN
INSTÄLLNING AV LJUSSTYRKA
НАСТРОЙКА ИНТЕНСИВНОСТИ ОСВЕЩЕНИЯ
調整亮度



Il profilo_1 con auto-apprendimento della mezzanotte
The midnight point self-learning profile _1
Le profil_1 à auto-apprentissage de l'heure de minuit
Das Profil_1 mit automatischer Erfassung der Mitternacht
Het profil_1 met zelfleercapaciteit van de middernacht
El perfil_1 con auto-aprendizaje de la medianoche
Systemet_1 med automatisk registrering af midnat
Profilen_1 med selvmåling av midnatt
Profilen_1 med självinläring av midnatt
Принцип_1 автоматического определения полночи

图形 1 为午夜零点自学板型

I * I dati si riferiscono al prodotto con funzionamento al 100%

GB * The data refers to a product operating at 100%

F * Les données se réfèrent au produit fonctionnant à 100%

D * Die Daten beziehen sich auf das Produkt mit 100% Funktionsfähigkeit

NL * De gegevens hebben betrekking op het product met een werking van 100%

E * Los datos se refieren al producto con funcionamiento al 100%

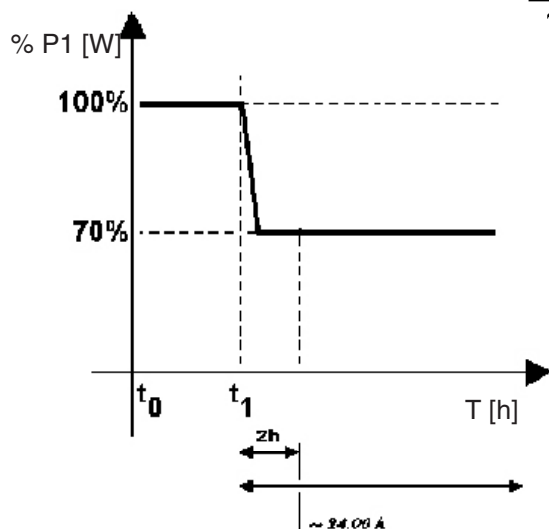
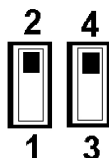
DK * Dataene refererer til en produktfunktion på 100 %

N * Dataene gjelder for et produkt som fungerer med 100 %

S * Uppgifterna avser produkten vid max. drift

RUS * Данные относятся к прибору, работающему на 100%

CN * 数据适用于处于 100% 运行状态下的产品



I Il profilo con auto-apprendimento della mezzanotte, è applicabile anche al Profilo_1, al Profilo_2 e al Profilo_3, si basa sui dati del calendario astronomico con latitudine e longitudine della città di Roma. Il dispositivo non riconosce l'ora legale.
E' possibile modificare il profilo di apprendimento della mezzanotte variando la città di riferimento tramite Software (disponibile sul sito) e chiavetta USB (art. BZX1). Per informazioni dettagliate sull'utilizzo del Software, è possibile consultare il catalogo elettronico presente sul sito iGuzzini: www.iguzzini.com
Per il corretto riconoscimento della mezzanotte, adottare sistemi di accensione e spegnimento del prodotto più fedeli possibili al calendario astronomico es. fotocellula o timer collegati al calendario astronomico. Con sistemi di accensione che non rispettano il calendario astronomico non viene garantito il riconoscimento della mezzanotte.
Nel primo giorno di funzionamento l'errore di stima della mezzanotte non è controllabile: per default la mezzanotte viene considerata a 6 ore dall'accensione. Se durante il secondo giorno di accensione non si verificano malfunzionamenti, l'errore di stima della mezzanotte è limitato a circa 30 minuti. Nel momento in cui un nuovo dispositivo viene inserito all'interno di una rete già sottoposta ad auto-apprendimento, il nuovo prodotto va in condizioni analoghe agli altri già dal terzo giorno. La funzionalità CLO Optimizer è impostabile su tutti i profili tramite chiavetta USB (art. BZX1) e Software disponibile sul sito www.iguzzini.com. L'inserimento del CLO Optimizer inibisce tutti i profili preimpostati, il CLO Optimizer verrà inserito su tutti e 4 i profili.

GB The midnight point self-learning profile, is also applicable to Profile_1, Profile_2 and Profile_3, operates in accordance with astronomical calendar data, with specific reference to the latitude and longitude values of Rome.

The device does not recognise daylight-saving time.

The midnight point learning profile can be modified by using the Software (item BZX1) and USB flash drive (available on the website) to change the city of reference. For more detailed information on how to use the Software, please consult the e-catalogue available on the iGuzzini website: www.iguzzini.com

To ensure the midnight point is recognised correctly, use product activation/deactivation systems which are as faithful as possible to the astronomical calendar, for example a photocell or timer which is linked to the astronomical calendar. Activation systems which do not adhere to the astronomical calendar will not guarantee recognition of the midnight point. Any margin of error in the estimation of the midnight point cannot be adjusted on the first day of operation: the default midnight point is considered to be 6 hours after activation. If no malfunctions are detected during the second day of operation, the margin of error in estimating the midnight point is limited to approximately 30 minutes.

As soon as a new device is fitted within a network which has already been subjected to the self-learning process, the new product will assume the same status as the others from its third day of operation.

The CLO Optimizer functionality can be set on all profiles using a USB pen-drive (art. BZX1) and the software available on www.iguzzini.com. Entering the CLO Optimizer will stop all preset profiles. The CLO Optimizer will be entered into all 4 profiles.

FR Le profil à auto-apprentissage de l'heure de minuit, est également applicable au Profil_1, au Profil_2 et au Profil_3, se base sur les données du calendrier astronomique, se référant à la latitude et à la longitude de la ville de Rome.

Le dispositif ne reconnaît pas l'heure légale.

Le profil d'apprentissage de l'heure de minuit peut être modifié en changeant de ville de référence à l'aide du logiciel (sur le site) et de la clé USB (art. BZX1). Pour tout renseignement complémentaire sur l'utilisation du Logiciel, il est possible de consulter le catalogue électronique du site iGuzzini : www.iguzzini.com

Afin de relever exactement l'heure de minuit, il faut utiliser des systèmes d'allumage et d'extinction du produit les plus fidèles possibles au calendrier astronomique, par exemple des cellules photoélectriques ou des minuteries reliées au calendrier astronomique. Les systèmes d'allumage qui ne suivent pas le calendrier astronomique n'assurent pas l'identification de l'heure de minuit.

Il n'est pas possible de contrôler de possibles erreurs d'estimation de l'heure de minuit pendant le premier jour de fonctionnement : l'heure de minuit est fixée par défaut à 6 heures après l'allumage. Si pendant le deuxième jour de fonctionnement le système ne présente pas d'anomalies, la valeur de l'erreur d'estimation de l'heure de minuit ne dépasse pas les 30 minutes environ. Quand un nouveau dispositif est introduit à l'intérieur d'un réseau étant déjà en mode d'auto-apprentissage, le nouveau produit est mis dans des conditions analogues à celles des autres produits dès le troisième jour. La fonction CLO Optimizer est programmable sur tous les profils à l'aide de la clé USB (art. BZX1) et du logiciel disponible sur le site www.iguzzini.com. L'insertion du CLO Optimizer bloque tous les profils présélectionnés, le CLO Optimizer sera inséré sur les 4 profils.

D Das Profil mit automatischer Erfassung der Mitternacht basiert, kann auch auf das Profil_1, das Profil_2 und das Profil_3, auf den Daten des astronomischen Kalenders, mit den geografischen Längen und Breiten der Stadt Rom. Das Gerät erkennt keine Sommerzeit. Das Profil zur Mitternachtserfassung kann durch Eingabe einer anderen Bezugsstadt per Software (auf der Website verfügbar) und USB-Stick (Art. BZX1) verändert werden. Detaillierte Informationen zur Benutzung der Software sind im elektronischen Katalog auf der iGuzzini-Website verfügbar: www.iguzzini.com

Für die korrekte Mitternachtserkennung Einschalt- und Ausschaltssysteme des Produkts verwenden, die dem astronomischen Kalender möglichst getreu sind, z.B. mit dem astronomischen Kalender verbundene Photozellen oder Timer. Bei Einschaltssystemen, die nicht den astronomischen Kalender berücksichtigen, wird die Mitternachtserkennung nicht garantiert. Am ersten Betriebstag ist eine fehlerhafte Einschätzung der Mitternacht nicht kontrollierbar: die Mitternacht wird standardgemäß 6 Stunden nach dem Einschalten angezeigt. Falls am zweiten Einschalttag keine Störungen auftreten, beschränkt sich die fehlerhafte Einschätzung der Mitternacht auf etwa 30 Minuten. Falls eine neue Vorrichtung in ein Netz eingefügt wird, das bereits der automatischen Erfassung unterliegt, nimmt das neue Produkt bereits ab dem dritten Tag die Bedingungen der anderen Produkte an. Die Funktion CLO Optimizer kann über einen USB-Stick (Art. BZX1) und der auf www.iguzzini.com verfügbaren Software für alle Profile eingestellt werden. Die Eingabe des CLO Optimizer verhindert die voreingestellten Profile, CLO Optimizer wird auf alle 4 Profile eingegeben.

NL Het profiel met zelfleercapaciteit van de middernacht, kan ook worden toegepast op

Profile_1, op Profile_2 en op Profile_3, is gebaseerd op de gegevens van de astronomische kalender met lengte- en breedtegraad van de stad Rome. Het apparaat herkent de zomertijd niet. Het is mogelijk de zelfleercapaciteit van de middernacht te wijzigen door de referentiestad te variëren met behulp van de Software (op de website) en de USB stick (art. BZX1). Voor gedetailleerde informatie betreffende het gebruik van de Software is het mogelijk de elektronische catalogus te raadplegen op de iGuzzini site: www.iguzzini.com

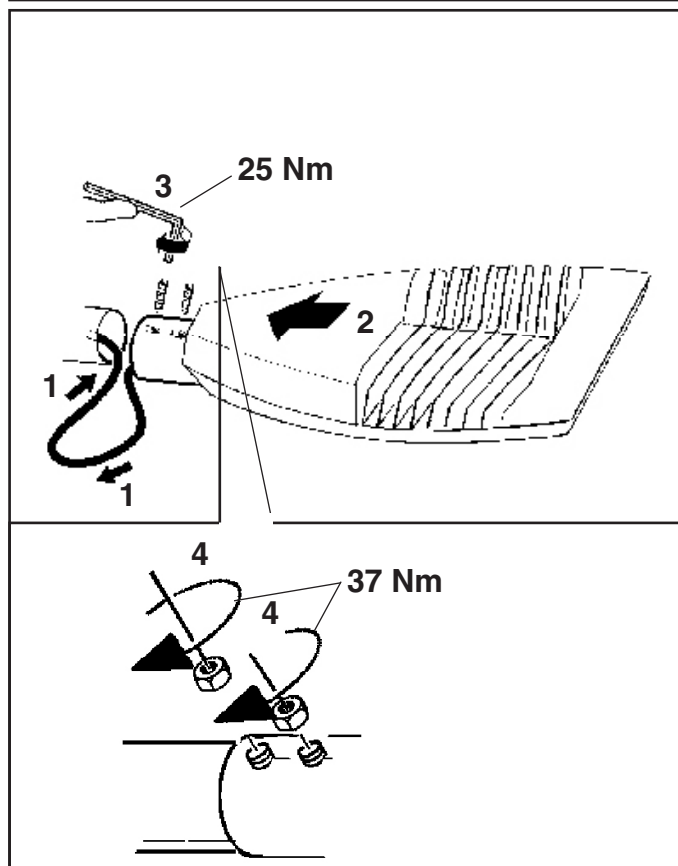
Voor de juiste herkenning van middernacht, moet men in- en uitschakelsystemen met het product gebruiken, die zo goed mogelijk met de astronomische kalender overeenkomen, bijvoorbeeld fotocel of timer die verbonden zijn met de astronomische kalender. Indien men inschakelsystemen gebruikt, die niet overeenkomen met de astronomische kalender, dan kunnen we de herkenning van middernacht niet garanderen. Tijdens de eerste dag dat het product werkt, is de schattingsfout voor middernacht niet goed te voorzien: per default wordt middernacht op 6 uur na inschakeling gezet. Indien er tijdens de tweede dag van inschakeling geen problemen zijn, dan zal de schattingsfout van middernacht beperkt zijn tot ongeveer 30 minuten. Op het moment dat een nieuw toestel in een netwerk wordt gevoegd, die al klaar is met de leerfunctie, zal dit al vanaf de derde dag onder dezelfde condities als de anderen werken. De CLO Optimizer werking kan op alle profielen worden ingesteld m.b.v. een USB-stick (art. BZX1) en met de software die u kunt terugvinden op www.iguzzini.com. Als u de CLO Optimizer invoert worden alle vooringestelde profielen geblokkeerd en zal de CLO Optimizer op alle 4 de profielen worden ingesteld.

E El perfil con auto-aprendizaje de la medianoche, puede aplicarse también al Perfil_1, al Perfil_2 y al Perfil_3, se basa en los datos del calendario astronómico con latitud y longitud de la ciudad de Roma. El dispositivo no reconoce la hora legal.

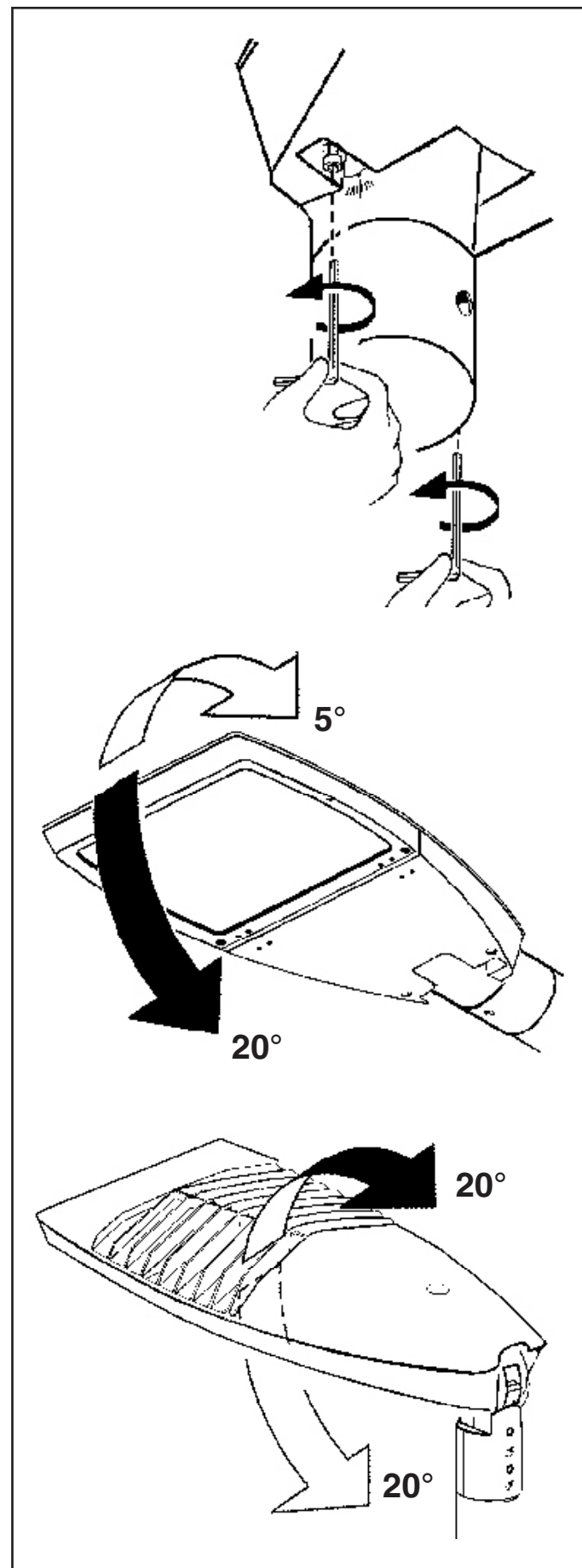
Es posible modificar el perfil de aprendizaje de la medianoche cambiando la ciudad de referencia mediante el Software (disponibles en el sitio web) y la llave USB (art. BZX1). Para mayor información relativa al uso del Software, es posible consultar el catálogo electrónico presente en el sitio de iGuzzini: www.iguzzini.com

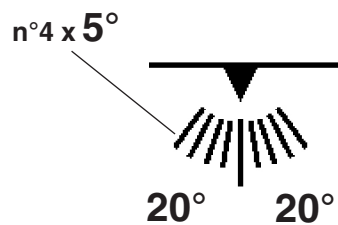
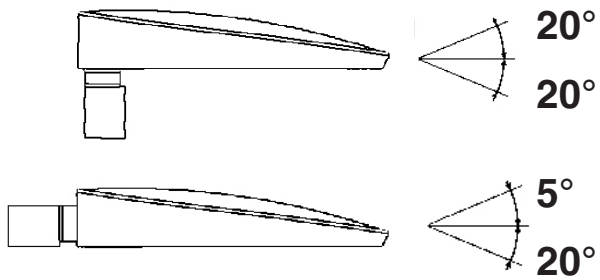
Para el correcto reconocimiento de la medianoche, adoptar sistemas de encendido y apagado del producto que se ajusten con la mayor precisión posible al calendario astronómico, Ej.: fotocélula o temporizador conectados al calendario astronómico. Con sistemas de encendido que no respeten el calendario astronómico no se garantiza el reconocimiento de la medianoche.

En el primer día de funcionamiento el error de estimación de la medianoche no es controlable: por defecto la medianoche se considera a 6 horas del encendido. Si durante el segundo día de encendido no se presenta ningún malfuncionamiento, el error de estimación de la medianoche se limita a aprox. 30 minutos. Cuando un dispositivo nuevo es introducido dentro de una red ya sometida a auto-aprendizaje, el nuevo producto se ajusta a las mismas condiciones de los otros a partir del tercer día. La funcionalidad CLO Optimizer puede programarse en todos los perfiles a través de la USB (art. BZX1) y del Software disponible en www.iguzzini.com. La inserción del CLO Optimizer inhibe todos los perfiles predefinidos, el CLO Optimizer se va a insertar en todos los 4 perfiles.

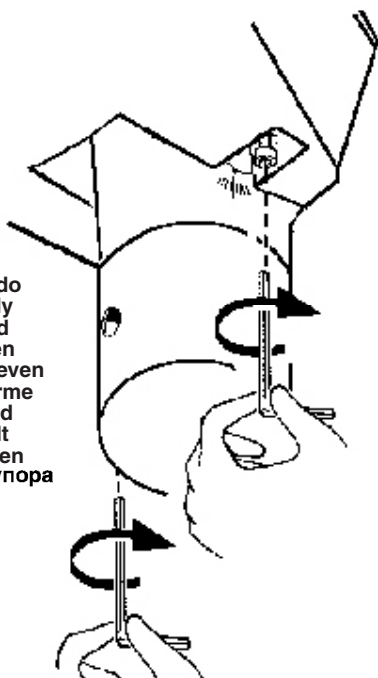
[illegible]

ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO
 ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY
 ORIENTATION DU GROUPE OPTIQUE
 AUSRICHTEN DES LAMPENANSCHLUSSES
 HET RICHTEN VAN HET VERLICHTINGSARMATUUR
 ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA
 INDSTILLING AF DEN OPTISKE ENHED
 JUSTERING AV POSISJONEN PÅ DEN OPTISKE ENHETEN
 RIKTNING AV OPTISKT RUM
 ОРИЕНТАЦИЯ ЛАМПОВОГО ОТСЕКА
 可调光的位置





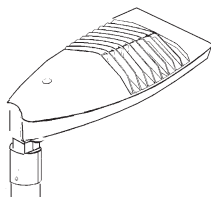
Serrare a fondo
Tighten firmly
Serrer à fond
Fest einrasten
Goed aanschroeven
Enroscar en firme
Skrues i bund
Trek til godt
Dra åt till botten
Закрутить до упора
紧固



iGuzzini

ARCHILEDE HP

(MAINTENANCE INSTRUCTION SHEET)



I ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

GB WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

F ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

D ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

NL OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI TOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

E ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

DK BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

N ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

S OBSERVERA!

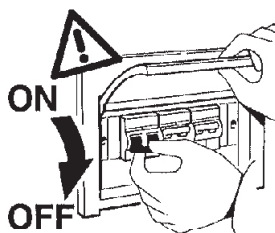
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

RUS ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

CN 警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

N.B.: LORS DEL'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE.

NB: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS GEWISSENHAFT DIE GÜLTIGEN BESTIMMUNGEN BEZÜGLICH DER ANLAGENTECHNIK.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDEN DE INSTALLATIE-NORMEN STRIKT NALEVEN.

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR E SCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: VED INSTALLASJON AV SYSTEMET SKAL ALLE FORSKRIFTER OM INSTALLASJON SOM GJELDER FØLGES STRENGT.

OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTERNA RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意：在安装系统时请遵守设备的安装规定。

MODALITA' DI INTERVENTO IN CASO DI GUASTO O MANUTENZIONE. EFFETTUARE I CONTROLLI E LE SOSTITUZIONI NELLA SEQUENZA INDICATA DI SEGUITO:

- 1 - SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE E DEL VARISTORE
- 2 - SOSTITUZIONE DELL'ELETTRONICA
- 3 - SOSTITUZIONE DEL VANO OTTICO

INTERVENTION METHOD IN THE EVENT OF A BREAKDOWN OR MAINTENANCE WORK.

PERFORM THE FOLLOWING SEQUENCE OF CHECKING AND REPLACEMENT PROCEDURES:

- 1 - REPLACE FUSE AND VARISTOR
- 2 - REPLACEMENT OF ELECTRONICS
- 3 - REPLACEMENT OF OPTICAL ASSEMBLY

MODE D'INTERVENTION EN CAS DE PANNE OU POUR LA MAINTENANCE.

EFFECTUER LES CONTRÔLES ET PROCÉDER AUX REMPLACEMENTS DANS L'ORDRE SUIVANT :

- 1 - REMPLACEMENT DU FUSIBLE ET DE LA VARISTANCE
- 2 - REMPLACEMENT DE L'ÉLECTRONIQUE
- 3 - REMPLACEMENT DU BLOC OPTIQUE

VORGEHENSWEISE BEI FEHLERBEHEBUNG UND WARTUNG.

FÜHREN SIE ALLE KONTROLLEN UND EINEN AUSTAUSCH IN DER BESCHRIEBENEN REIHENFOLGE AUS:

- 1 - AUSTAUSCH DER SICHERUNG UND DES VARISTORS
- 2 - AUSTAUSCH DER ELEKTRONIK
- 3 - AUSTAUSCH DES LEUCHTENGEHÄUSES

NOODZAKELIJKE INGEGREPEN IN GEVAL VAN STORING OF ONDERHOUD.

VOER DE CONTROLES EN DE VERVANGINGEN UIT IN DE HIEROPVOLGENDE SEQUENTIE:

- 1 - VERVANG DE ZEKERING EN DE VARISTOR
- 2 - VERVANGEN VAN DE ELEKTRONICA
- 3 - VERVANGEN VAN DE OPTISCHE BEHUIZING

MODO DE INTERVENCIÓN EN CASO DE AVERÍA O MANTENIMIENTO. REALIZAR LOS CONTROLES Y LAS SUSTITUCIONES EN LA SECUENCIA INDICADA A CONTINUACIÓN:

- 1 - SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE Y DEL VARISTOR
- 2 - SUSTITUCIÓN DE LA ELECTRÓNICA
- 3 - SUSTITUCIÓN DEL CUERPO ÓPTICO

INDGREG I TILFÆLDE AF FEJL ELLER VEDLIGEHODELSE

UDFØR KONTROL OG UDSKIFTNING I NEDENSTÅENDE RÆKKEFØLGE:

- 1 - UDSKIFTNING AF SIKRING OG VARISTOR
- 2 - UDSKIFTNING AF ELEKTRONIK
- 3 - UDSKIFTNING AF OPTISK ENHED

INNGREPSMÅTE I TILFELLE FEIL ELLER VEDLIKEHOLD.

UTFØR KONTROLLENE OG UTSKIFTINGENE I REKKEFØLGEN SOM GJENGIS NEDENFOR:

- 1 - UTSKIFTING AV SIKRINGEN OG VARISTOREN
- 2 - UTSKIFTING AV ELEKTRONIKKEN
- 3 - UTSKIFTING AV LAMPEHUSET

INGREPP I HÄNDELSE AV FEL ELLER UNDERHÅLL.

UTFÖR KONTROLLER OCH BYTEN ENLIGT SEKVENSEN SOM BESKRIVS NEDAN:

- 1 - BYTE AV VARISTORNS SÄKRING
- 2 - BYTE AV ELEKTRONIK
- 3 - BYTE AV OPTISKT RUM

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ИЛИ АНОМАЛИЙ.

ВЫПОЛНИТЬ ПРОВЕРКИ И ЗАМЕНУ В ОПИСАННОЙ НИЖЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ:

- 1 - ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ И ВАРИСТОРА
- 2 - ЗАМЕНА ЭЛЕКТРОНИКИ
- 3 - ЗАМЕНА ЛАМПОВОГО ОТСЕКА

在出现故障或者进行维护时，所应该采取的处理方法。

请遵照下列顺序依次执行检查和替换步骤：

在故障或者进行维护时，所应该采取的处理方法，请遵照下列顺序依次执行检查和替换步骤：

1. 替换保险丝和变阻器
2. 电子设备更换
3. 光学部件更换

I Sostituire il fusibile ed il varistore e verificare il funzionamento del prodotto.

GB Replace the fuse and the varistor and check whether the product is operating correctly.

F Remplacer le fusible et la varistance et s'assurer du fonctionnement du produit.

D Sicherung und Varistor austauschen und die Funktion des Produkts prüfen.

NL Vervang de zekering en de varistor en controleer de werking van het product.

E Sustituir el fusible y el varistor y comprobar el funcionamiento del producto.

DK Udskeft sikring og varistor og kontrollør, at produktet fungerer korrekt.

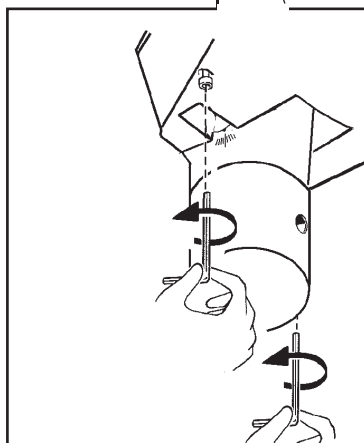
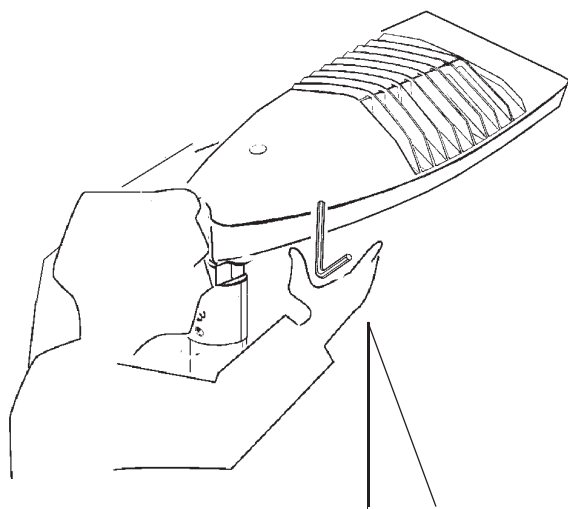
N Skift ut sikringen og varistoren og kontrollør at produktet fungerer som det skal.

S Byt ut säkringarna och varistorerna. Kontrollera sedan att produkten fungerar.

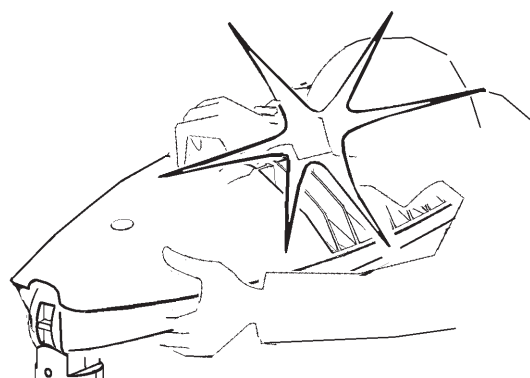
RUS Заменить предохранитель и варистор и проверить работает ли светильник правильно.

CN 更换保险丝和压敏电阻，并且检查产品是否正常工作。

OK

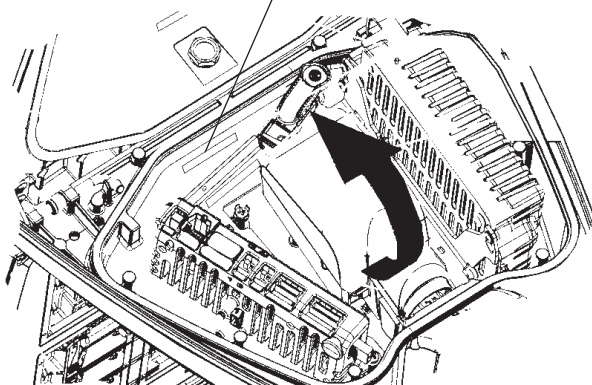


NO



1

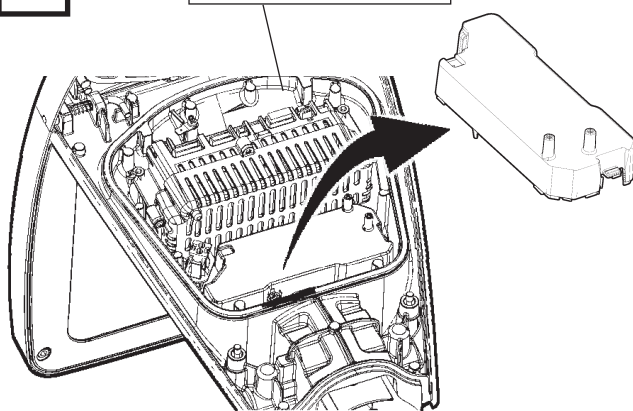
3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX

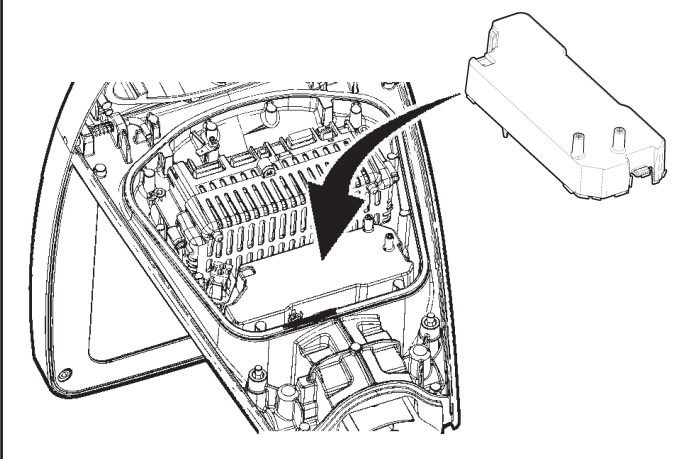
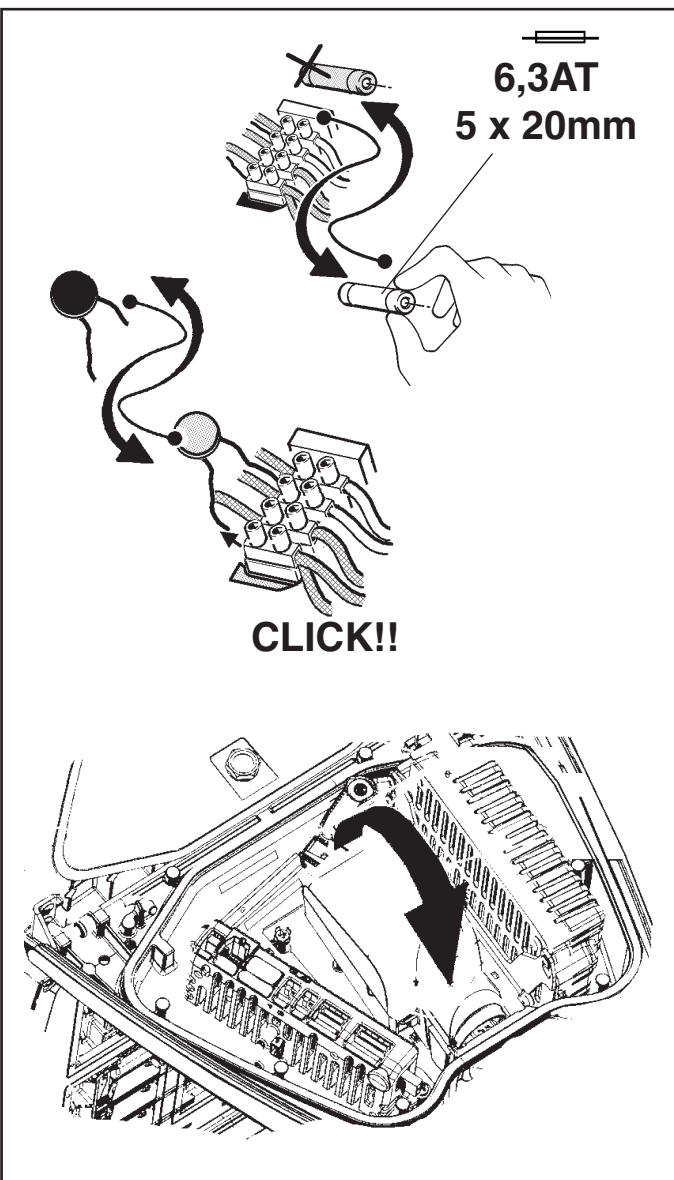


1

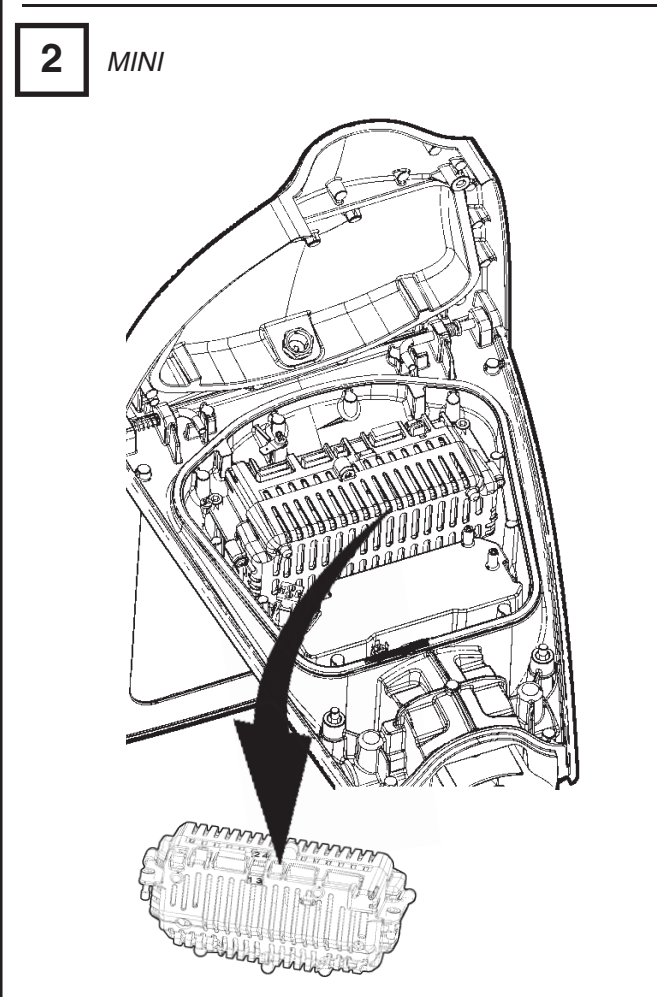
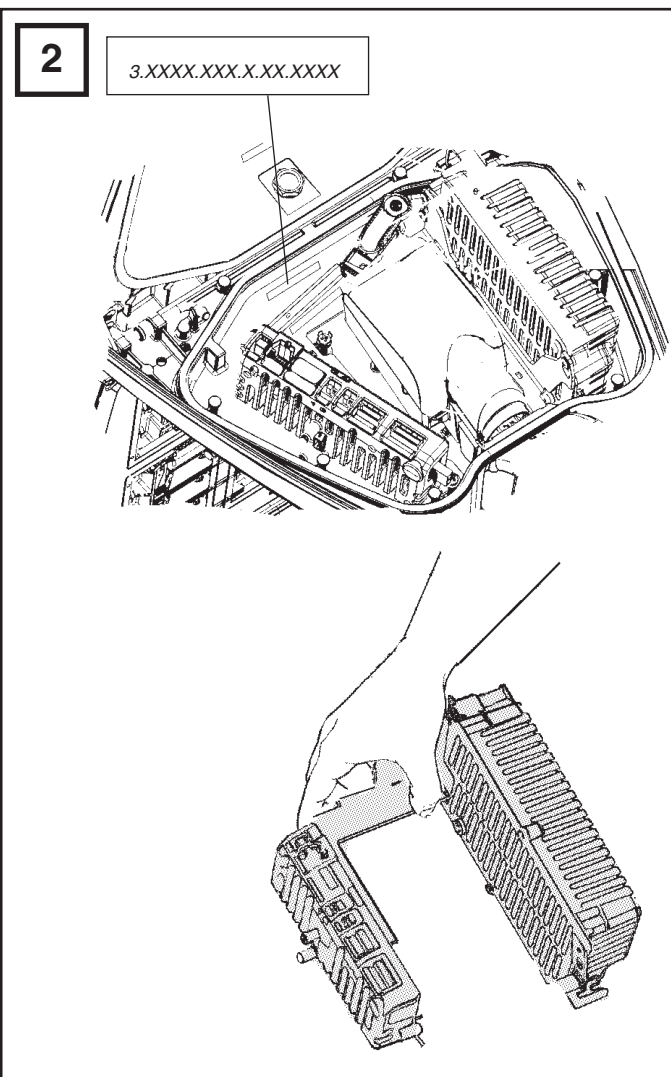
MINI

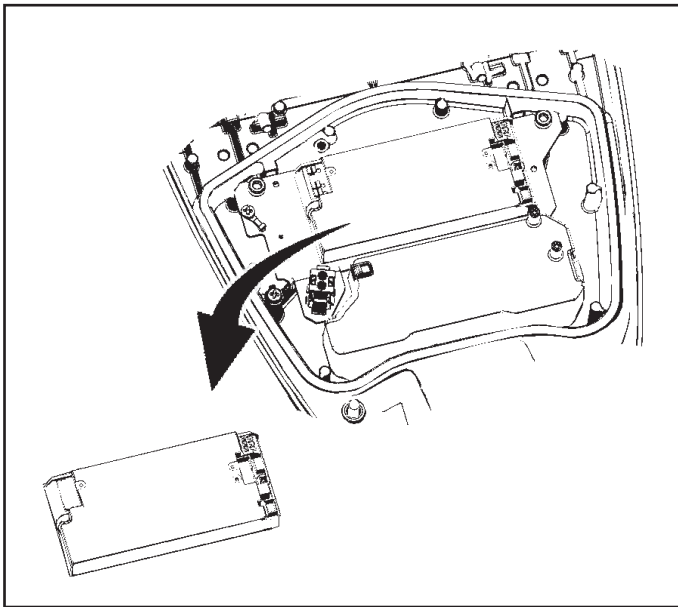
3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX





I Se il guasto persiste, sostituire il box e verificare il funzionamento del prodotto.
 GB If the fault persists, replace the box and check whether the product is operating correctly.
 F Si la panne persiste, remplacer le boîtier et s'assurer du fonctionnement du produit.
 D Bleibt der Fehler bestehen, die Box ersetzen und die Funktion des Produkts prüfen.
 NL Als de storing niet wordt opgelost vervangt u de box en controleert u de werking van het product.
 E Si la avería subsiste, cambiar la caja y comprobar el funcionamiento del producto.
 DK Hvis fejlen varer ved, skal man udskifte boksen og kontrollere, at produktet fungerer korrekt.
 N Hvis feilen fortsetter, skift ut kassen og kontrollere at produktet fungerer som det skal.
 S Om felet kvarstår, byt ut dosan och kontrollera att produkten fungerar.
 RU Если исправность не устраняется, заменить коробку и проверить исправность прибора.
 CN 如果故障持续出现, 阻抗更换此盒子, 并且检查产品是否工作正常。





I Se il guasto persiste, seguire la procedura riportata nelle relative figure.

GB If the fault persists, follow the procedure as detailed in the corresponding figures.

F Si la panne persiste, suivre la procédure illustrée (voir figures correspondantes).

D Bleibt der Fehler bestehen, dann folgen Sie der auf den entsprechenden Abbildungen gezeigten Vorgehensweise.

NL Als de storing niet wordt de procedure die staat aangegeven in de betreffende afbeeldingen.

E Si la avería subsiste, continuar con el procedimiento indicado en las respectivas figuras.

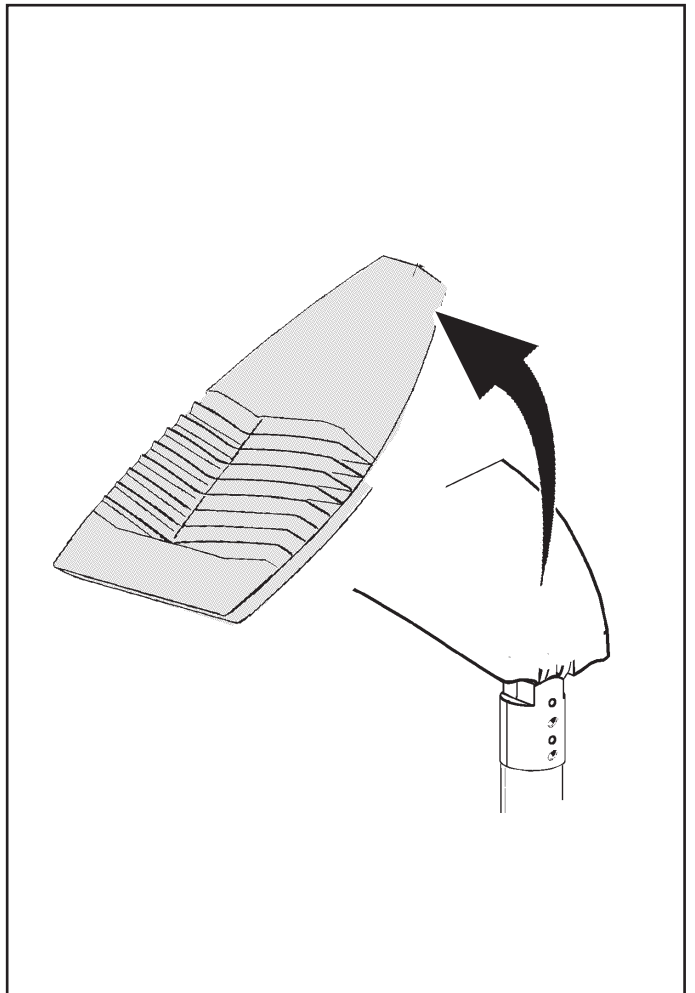
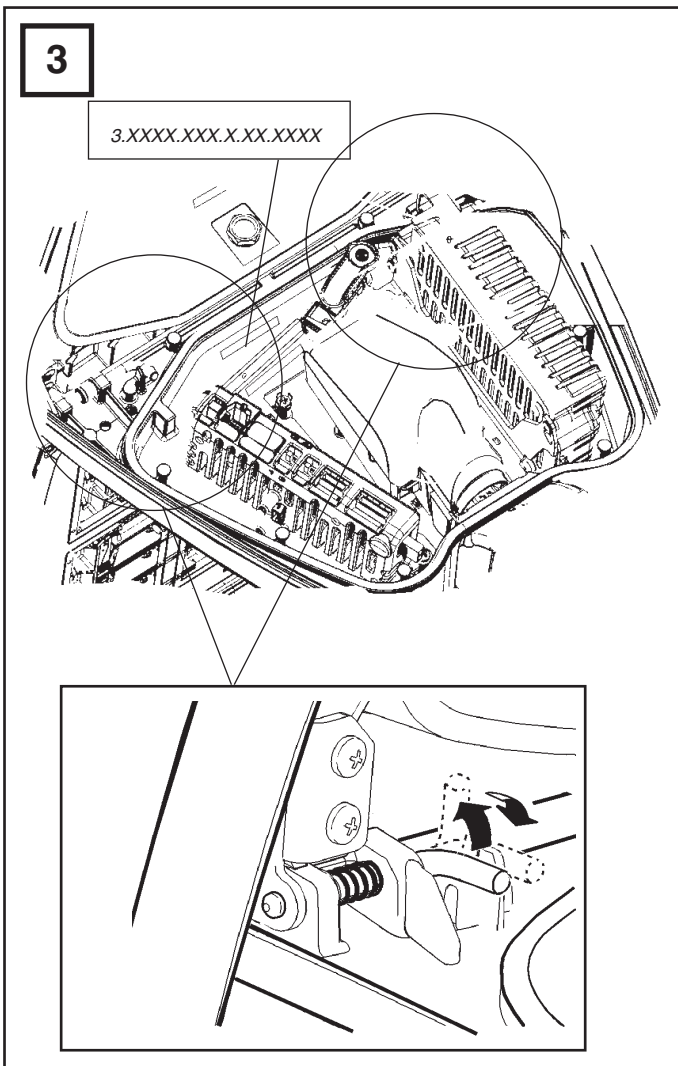
DK Hvis fejlen varer ved, skal man følge fremgangsmåden i de pågældende figurer.

N Hvis feilen fortsetter, følg fremgangsmåten som beskrives i de respektive figurene.

S Om felet kvarstår, följ proceduren som beskrivs i respektive figurer.

RUS Если неисправность не устранена, выполнить процедуру, как указано на соответствующих изображениях.

CN 如果故障持续出现, 请根据在对应图中详细标记的步骤进行操作。



I E' possibile sostituire la singola cella di Leds non funzionante, contattare la iGuzzini.

GB Malfunctioning LED cells can be replaced individually. Contact iGuzzini.

F Il est possible de remplacer uniquement le bloc de led qui ne fonctionne pas. Contacter iGuzzini.

D Die einzelne, nicht mehr funktionierende LED-Zelle kann ausgetauscht werden. Setzen Sie sich mit iGuzzini in Verbindung.

NL Het is mogelijk elke afzonderlijke cel van de niet werkende leds te vervangen. Neem contact op met iGuzzini.

E Se puede sustituir la celda del Led que no funciona. Contactar iGuzzini.

DK Det er muligt at udskifte den enkelte LED-celle, som ikke fungerer. Kontakt iGuzzini.

N Det er mulig å skifte ut ett enkelt led-element når det ikke fungerer. Vennligst kontakt iGuzzini.

S Det går att byta ut den enskilda lysdiodscellen som inte fungerar. Kontakta iGuzzini.

RUS Возможна замена одиночных неработающих светодиодов, для этого необходимо обратиться в iGuzzini.

CN 可只更换发生故障的 LED 光电元件。请联系 iGuzzini。

I Contattare la iGuzzini per identificare il ricambio corretto comunicando il codice prodotto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX riportato sul prodotto.

GB Contact iGuzzini to identify the correct spare part by specifying the product code 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX that appears on the product.

F Contacter iGuzzini afin d'identifier la recharge correcte en communiquant le code produit 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX reporté sur le produit.

D Setzen Sie sich mit iGuzzini in Verbindung und teilen Sie uns den auf dem Produkt selbst angegebenen Produktcode 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX mit, um das richtige Ersatzteil festzustellen.

NL Neem contact op met iGuzzini om het juiste reserveonderdeel te vinden. Geef de productcode 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX door die staat aangegeven op het apparaat.

E Contactar con la empresa iGuzzini para identificar el repuesto correcto informando el código del producto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX indicado en el producto.

DK Kontakt iGuzzini for identifikation af korrekt reservedel og oplys produktkoden 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX trykt på produktet.

N Kontakt iGuzzini for å finne korrekt reservedel ved å oppgi produktkoden 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX som står på produktet.

S Kontakta iGuzzini för att identifiera korrekt reservedel genom att uppgi produktkod 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX som anges på produkten.

RUS Обратиться к компании iGuzzini для определения правильной запасной части, указав артикул 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX, который находится на светильнике.

CN 如果需要联系 iGuzzini 确定正确的零部件, 请提供产品上显示的产品代码 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX

ARCHILEDE HP

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA
INSTRUCTIONS FOR INSTALLING THE SYSTEM
MODE D'INSTALLATION DU SYSTEME
MONTAGEANWEISUNGEN DES SYSTEMS
INSTRUCTIES VOOR HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM
INSTRUCCIONES PARA INSTALACION DEL SISTEMA
INSTALLATIONSVEJLEDNING TIL SYSTEMET
INSTRUKSJONER FOR INSTALLERING AV SYSTEMET
INSTALLATIONSANVISNINGAR FÖR SYSTEM
ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ СИСТЕМЫ
系统的安装说明书

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECUTIE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVASEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

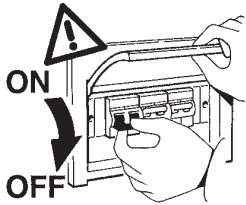
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KON-SULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIERE DANS LE PAYS.

N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGETECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIENORMEN STRIKT NALEVEN.

NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACION EN VIGOR.

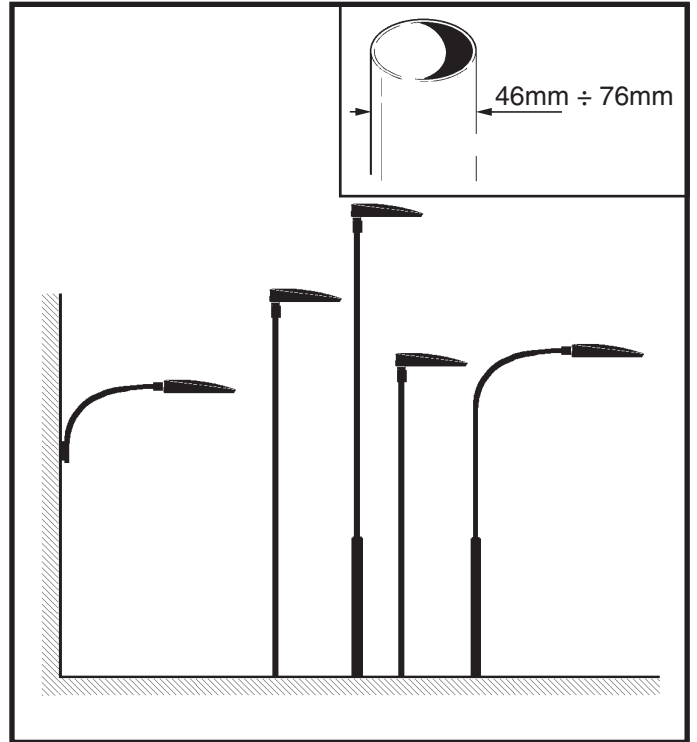
N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET MÅ DE NASJONALE ANLEGGSFORSKRIF- TENE OVERHOLDES NØYE.

OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTAL- LATIONSFORESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意：安装系统时请务必遵守系统标准。



PESO, DIMENSIONI E SUPERFICIE , DELLE COMPOSIZIONI SENZA PALO.

WEIGHT, DIMENSIONS AND SURFACE OF COMPOSITIONS WITH NO POLE.

POIDS, DIMENSIONS ET SURFACE DES COMPOSITIONS SANS MAT.

GEWICHT, ABMESSUNGEN UND OBERFLÄCHE DER ZUSAMMENSTELLUNGEN OHNE MAST.

GEWICHT, AFMETINGEN EN OPPERVLAKE VAN DE SAMENSTELLINGEN ZONDER PAAL.

PESO, DIMENSIONES Y SUPERFICIE DE LAS COMPOSICIONES SIN POSTE.

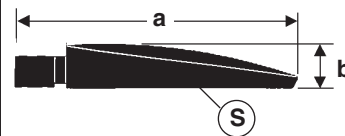
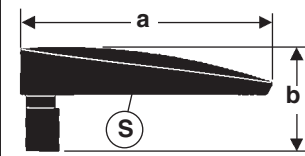
VÆGT, DIMENSIONER OG OVERFLADEMÅL PÅ INSTALLATIONER UDEN MAST.

VEKT, DIMENSJONER OG OVERFLATE PÅ KOMPOSISJONER UTEN STANG.

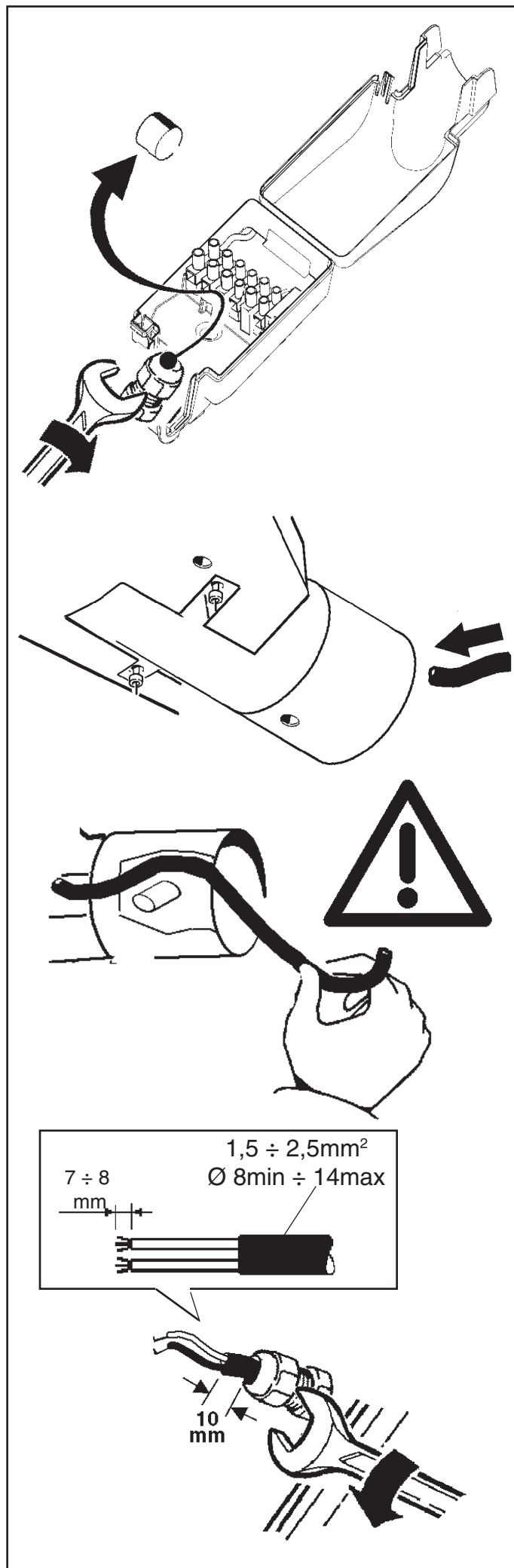
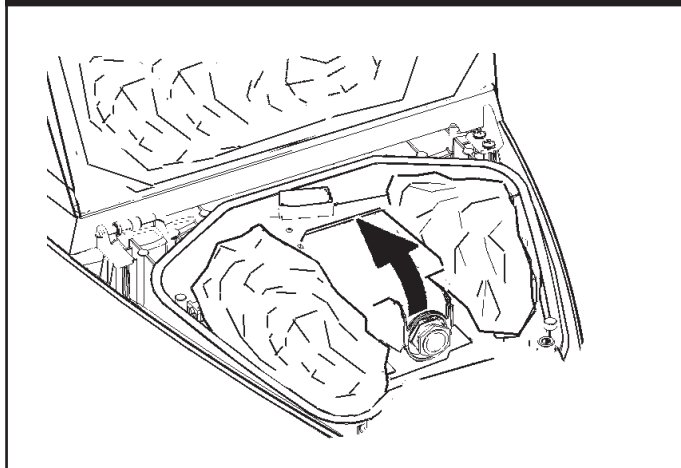
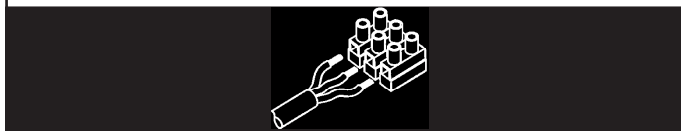
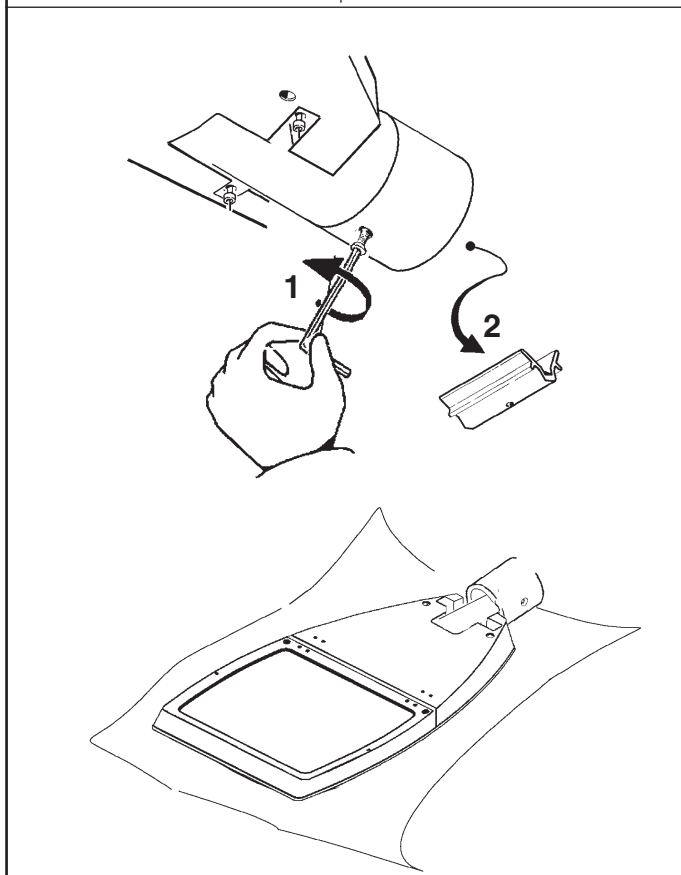
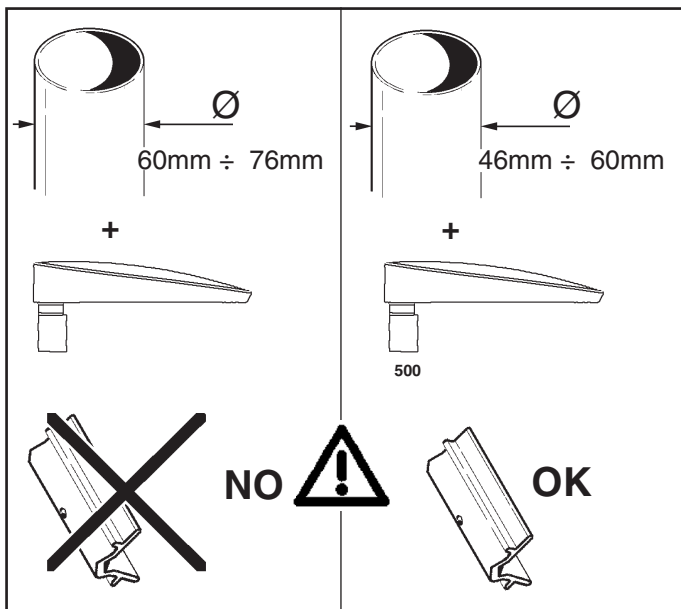
VIKT, MÅTT OCH YTA FÖR UTFÖRANDE UTAN STOLPE.

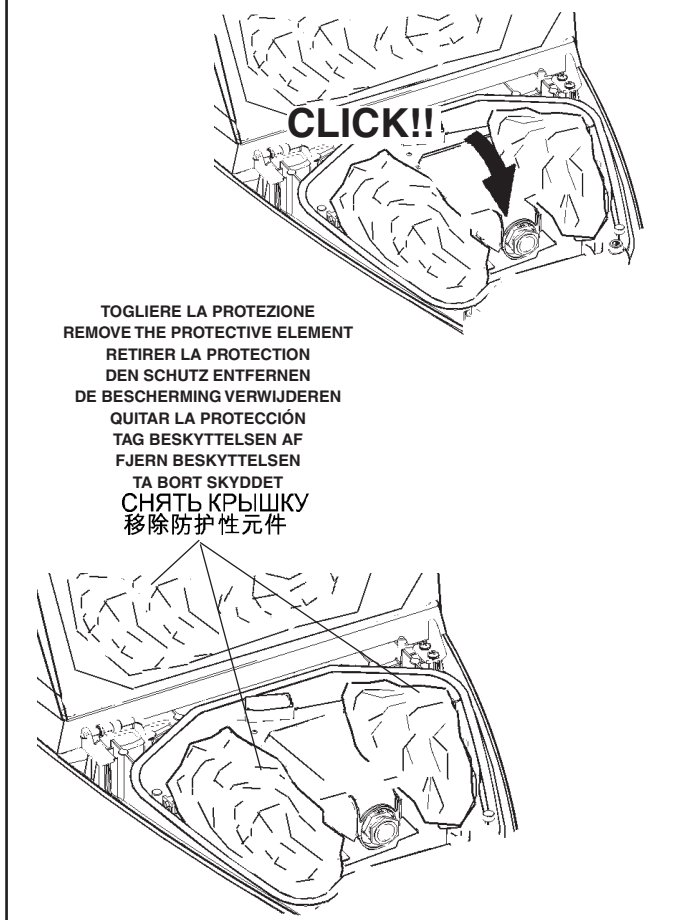
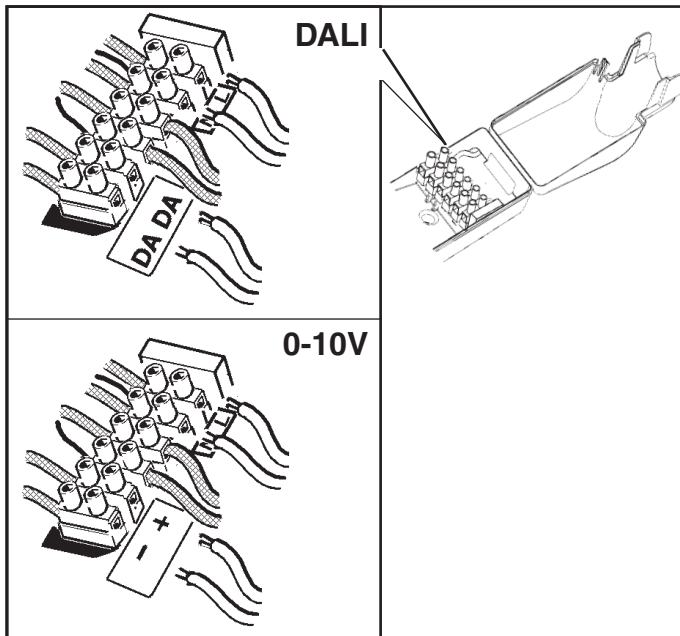
МАССА, РАЗМЕРЫ И ПЛОЩАДЬ КОНСТРУКЦИЙ БЕЗ СТОЙКИ.

设备的重量、尺寸、面积（不含杆）

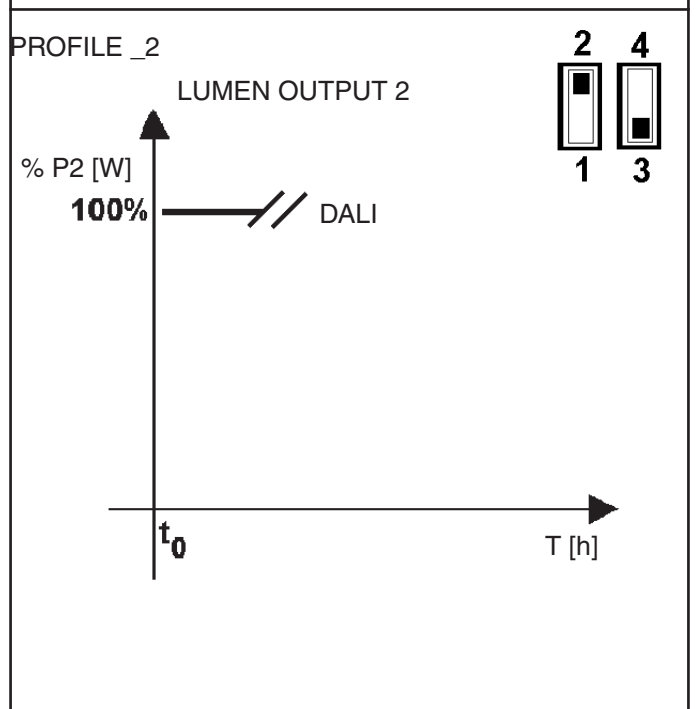
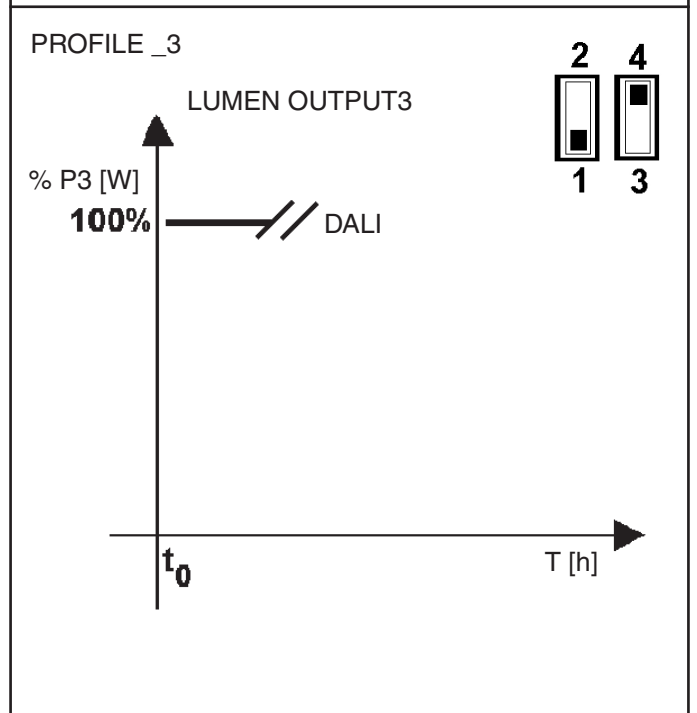
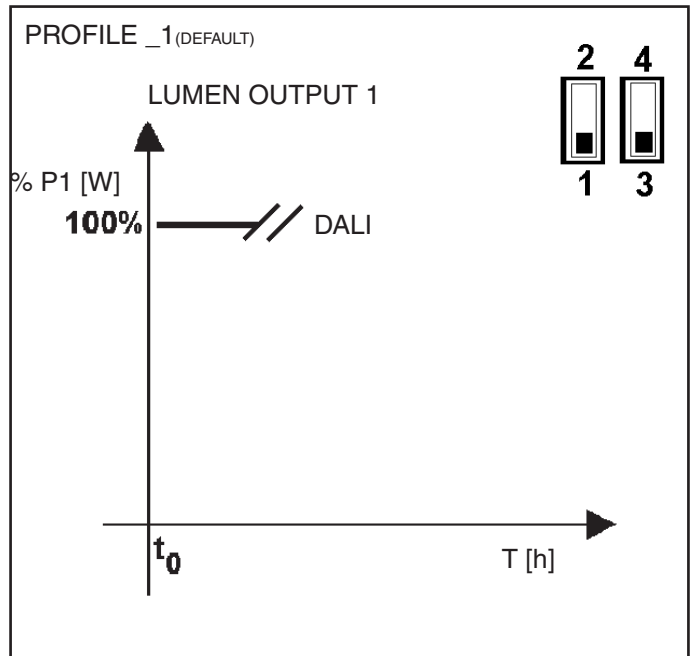
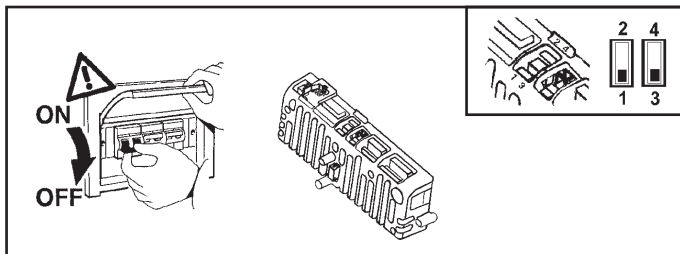


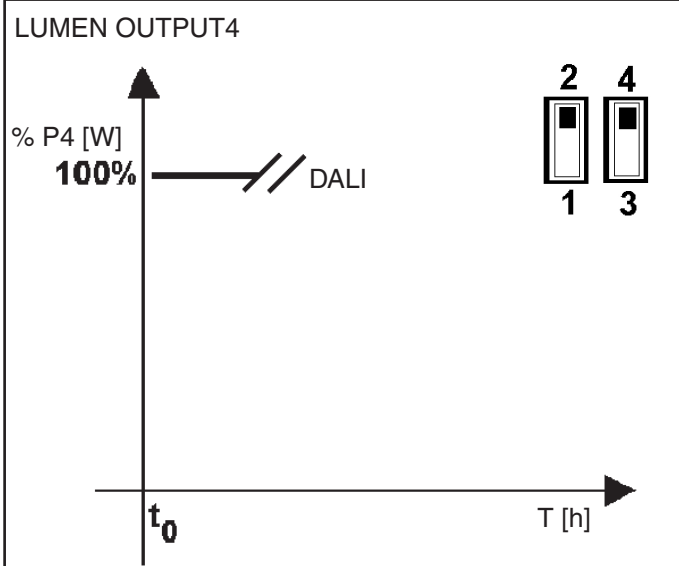
ART.	Peso Weight Poids Gewicht Gewicht Peso VÆGT VEKT VIKT BEC 重量 (Kg)	Dimensioni Dimensions Dimensions Abmessungen Afmetingen Dimensiones Mål - Mål - Mått Размеры 尺寸 a x b (mm)	Superficie Surface Surface Oberfläche Oppervlak Superficie Overflade Overflate Yta Поверхность 面积 (mq)
	12,4	765 x 266	0,083
	12,4	877x140	0,081





REGOLAZIONE DELL'INTENSITA' LUMINOSA
ADJUSTING THE LUMINOSITY
RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ LUMINEUSE
EINSTELLEN DER LICHTSTÄRKE
HET REGELEN VAN DE LICHTSTERKTE
REGULACION DE LA INTENSIDAD LUMINOSA
JUSTERING AF LYSSTYRKEN
JUSTERE LYSSTYRKEN
INSTÄLLNING AV LJUSSTYRKA
НАСТРОЙКА ИНТЕНСИВНОСТИ ОСВЕЩЕНИЯ
調整亮度





CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI (COURANT MAXI ADMISSIBLE) DALI-LAST DALI VERMOGEN CARGA DALI DALI STRÖMSTYRKE BELASTNING FOR "DALI" DALI-BELASTNING МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ СВЕТА DALI 智能调光系统允许的最大电流量	INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES ADRESSES DALI DALI-ADRESSEN DALI ADRESSEN DIRECCIONES DALI DALI ADRESSER ADRESSER TIL "DALI" DALI-ADRESSER ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА СИСТЕМЫ DALI DALI智能调光系统计算机指定控制参数
1 (2 mA)	1

Seganle DALI DALI signal Signal DALI DALI-Signal DALI Signaal Señal DALI DALI signal Signal DALI DALI-signal Сигнал DALI DALI 信号	Output (W) Output (W) Émission (W) Output (W) Output (W) Salida (W) Output (W) Output (W) Output (W) Uteffekt (W) Выход (Вт) 输出 (W)	Flusso (lm) Flux (lm) Flux (lm) Lichtstrom (lm) Stroom (lm) Flujo (lm) Strøm (lm) Flyt (lm) Fløde (lm) Поток (лм) 流量 (lm)	Note Notes Notes Anmerkungen Opmerkingen Notas Bemærkninger Merknader Anmärkning Примечания 备注
0	STD BY (<1,5W)	0%	accensione 3-4 sec starting 3-4 sec allumage 3-4 sec Einschaltung 3-4Sek. ontsteking 3-4 sec encendido 3-4 seg tænding 3-4 sek. Ténning 3-4 sek. Tändning 3-4 sek. включе́ние 3-4 сек. 启动 3-4 秒
	20%	20%	
	30%	30%	
	36%	40%	
	45%	50%	
	55%	60%	
	65%	70%	
	76%	80%	
	88%	90%	
	100,0%	100%	

- I Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- GB The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN 62386-207 standards.
- F Le produit est conforme à la norme DALI, repris dans les documents EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- D Das Produkt erfüllt den DALI-Standard unter Bezugnahme auf die Normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- NL Het product voldoet aan de DALI-standaard, verwijzend naar de normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- E El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- DK Produktet stemmer overens med DALI-standarden med henvisning til standarderne EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- N Produktet er i samsvar med DALI-standarden i henhold til standardene NEK-EN 62386-101, NEK-EN-62386-102, NEK-EN-62386-207.
- S Produktet överensstämmer med DALI-standarden, med hänvisning till standarderna EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- RUS Товар отвечает стандарту DALI, со ссылкой на стандарты EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
- CN 该产品符合数字寻址灯控接口 (DALI) 标准, 并且参考 EN 62386-101、EN 62386-102 和 EN 62386-207 标准。

I Gestione dei Malfunzionamenti

Rottura o malfunzionamento dell'interfaccia BVD: il LED Driver può individuare il malfunzionamento dell'interfaccia BVD mediante la funzionalità di polling. In caso di malfunzionamento perdurante per più di 15 secondi circa, il LED Driver si porta al 100% o in alternativa al massimo livello consentito se è attiva la protezione termica fino allo spegnimento del Lampione o al ripristino della funzionalità dell'interfaccia.

L'interfaccia non è effettivamente collegata al LED Driver o non risponde all'operazione di connessione iniziale: se entro 5 secondi circa dall'accensione l'interfaccia BVD non risponde, il Lampione si accende al 100% mentre in ogni caso il LED Driver ritenta continuamente ad instaurare la connessione con l'interfaccia BVD.

I valori di flusso e delle corrispettive potenze riportati nelle tabelle precedenti sono indicative e possono essere soggetti a variazioni dovute alle caratteristiche dell'impianto dove sono ubicati.

GB Malfunction handling

Broken or malfunctioning BVD interface: The LED driver identifies a malfunction in the BVD interface using a polling function. Should the malfunction persist for more than 15 seconds (approximately), the LED driver will be operating either at 100% or at the maximum allowed level - if the thermal protection is active - until the street lamp is switched off or interface functionality is resumed. Either the interface is not actually connected to the LED driver or it does not respond to the initial connection operation: If the BVD interface does not respond within 5 seconds (approximately) from the switch-on, the street lamp will be operating at 100%. In any case the LED driver will be continuously trying to establish a connection to the BVD interface.

The values of the flux and the relevant wattages shown in the above-mentioned Tables are just an indication and can be subject to variation due to the characteristics of the system where they are located.

FR Gestion des anomalies

Rupture ou mauvais fonctionnement de l'interface BVD : le LED Driver peut détecter toute anomalie de l'interface BVD moyennant la fonctionnalité de polling. En cas de mauvais fonctionnement se prolongeant pendant plus de 15 secondes environ, le LED Driver passe à 100% ou, à défaut, au plus haut niveau admis si la protection thermique est activée, jusqu'à l'extinction du lampadaire ou au rétablissement du fonctionnement de l'interface.

L'interface n'est pas connectée au LED Driver ou ne répond pas à l'opération de connexion initiale : si l'interface BVD ne répond pas au bout de 5 secondes environ après l'allumage, le Lampadaire s'allume à 100%, le LED Driver continuant en tout cas à essayer de rétablir la connexion avec l'interface BVD.

Les valeurs de flux et des puissances correspondantes reprises dans les tableaux ci-dessus sont indicatives et peuvent être soumises à des variations dues aux caractéristiques de l'installation.

D Fehlerbehandlung

Defekt oder Fehler der BVD-Schnittstelle: Die LED Driver kann die Fehlfunktion der BVD-Schnittstelle über die Polling-Funktion feststellen. Hält die Fehlfunktion über mehr als ca. 15 Sekunden an, dann stellt sich die LED Driver auf 100% oder, alternativ, auf die maximal zulässige Ebene, wenn der Thermoschutz aktiv ist, bis zur Ausschaltung des Lampions oder zur Wiederherstellung der ordentlichen Funktion der Schnittstelle.

Die Schnittstelle ist nicht mit der LED Driver verbunden oder spricht nicht auf den Anschlussvorgang an: antwortet die BVD-Schnittstelle nicht innerhalb von ca. 5 Sekunden nach der Einschaltung, dann schaltet sich der Lampion auf Stufe 100% ein, während die LED Driver weiter versucht, die Verbindung zur BVD-Schnittstelle aufzubauen.

Die in den vorstehenden Tabellen aufgeführten Lichtstromwerte mit ihren entsprechenden Leistungen sind Richtwerte und hängen von den Anlageneigenschaften vor Ort ab.

NL Storingsbeheer

Kapot gaan of storing van de BVD interface: de LED Driver kan middels de polling-functie een storing van de BVD interface vaststellen. In het geval van een storing die langer dan ongeveer 15 seconden duurt, gaat de LED Driver naar 100% of, indien de thermische bescherming ingeschakeld is, naar het maximaal toegestane niveau, totdat de lamp uitgaat of de werking van de interface weer hersteld wordt.

Als de interface niet daadwerkelijk met de LED Driver verbonden is of niet reageert op de eerste poging tot verbinding: als binnen circa 5 seconden na het inschakelen de BVD-interface niet reageert, gaat de lamp aan op 100%, terwijl de LED Driver hoe dan ook continu opnieuw probeert om de verbinding met de BVD interface in te stellen.

De stroomwaarden en de bijbehorende outputs die in de tabellen hierboven vermeld zijn, zijn indicatief en kunnen onderhevig zijn aan veranderingen die veroorzaakt worden door de kenmerken van de installatie waarin ze geplaatst zijn.

E Gestión de Malfuncionamientos

Ruptura o malfuncionamiento de la interfaz BVD: el LED Driver puede individuar el malfuncionamiento de la interfaz BVD mediante la funcionalidad de polling. En caso de malfuncionamiento durante más de 15 segundos, el LED Driver llega al 100% o alternativamente al máximo nivel permitido si está activada la protección térmica hasta el apagado de la luminaria o al restablecimiento de la funcionalidad de la interfaz.

La interfaz no está efectivamente conectada al LED Driver o no responde a la operación de conexión inicial: si dentro de unos 5 segundos del encendido la interfaz BVD no responde, la luminaria se enciende al 100% y el LED Driver vuelve a intentar continuamente establecer la conexión con la interfaz BVD.

Los valores del flujo y de las potencias correspondientes indicados en la tablas de arriba son indicativos y pueden estar sujetos a variaciones debidas a las características de la instalación específica.

DK Håndtering af fejlfunktioner

Beskadigelse eller fejlfunktion på BVD-grænseflade: Driver LED kan finde frem til fejlfunktion på BVDgrænsefladen ved hjælp af pooling-funktionen. I tilfælde af fejlfunktion, der varer mere end ca. 15 sekunder, bringes Driver LED på 100% eller alternativt på det maks. tilladte niveau, hvis den termiske beskyttelse er aktiveret, indtil armaturet slukkes eller grænsefladens funktion genoprettes.

Grænsefladen er ikke reelt set forbundet til Driver LED eller svarer ikke på den indledende tilslutning: Hvis BVD-grænsefladen ikke svarer inden ca. 5 sekunder, tænder armaturet på 100%, mens Driver LED under alle omstændigheder fortsat forsøger at skabe forbindelse til BVD-grænsefladen.

Strømværdierne og de tilsvarende effekter angivet i de forudgående tabeller er vejledende og kan være genstand for ændringer alt efter specifikationerne på det anlæg, som de er installeret i.

N Styring av feil

Grensesnittet BVD har gått i stykker eller virker ikke: Driver for Den lysemitterende dioden kan finne feildriften til grensesnittet BVD ved hjelp av funksjonen polling. I tilfelle funksjonsfeil som varer i mer enn cirka 15 sekunder, vil Driver for lysemitterende diode settes i 100% eller som et alternativ på maksimalt tillatt nivå hvis den termiske beskyttelsen er aktiv, til lysstolpen slukkes eller til grensesnittets drift gjenopprettes.

Grensesnittet er ikke effektivt tilkoblet Driver for lysemitterende diode eller det svarer ikke på innrepet ofr starttilkobling: Hvis grensesnittet BVD ikke svarer innen 5 sekunder fra tenning, vil lysstolpen tennes med 100%, mens Driver for lysemitterende diode kontinuerlig i alle tilfeller vil prøve å opprette tilkoblingen med grensesnittet BVD.

Verdiene for flyt og de respektive effektene som gjengis i forutgående tabeller er ment som angivende data og de kan undergå variasjoner grunnet egenskaper i anlegget der de er plassert.

S Hantering av felfunktioner

Avbrott eller felfunktion i gränssnitt BVD: LED Driver kan identifiera felfunktionen för gränssnitt BVD med pollingfunktionen. Vid felfunktion som varar i mer än cirka 15 sekunder, ställs LED Driver in på 100 %, alternativt max. tillåten nivå om överhettningsskyddet är aktivt tills lampan släcks eller tills gränssnittets funktion återställs.

Gränssnittet är inte anslutet till LED Driver eller svarar inte på den inledande anslutningsoperationen: Om gränssnitt BVD inte svarar inom 5 sekunder efter tillkopplingen, tänds lampan med 100 %, medan LED Driver kontinuerligt försöker att upprätta anslutningen till gränssnitt BVD.

Flödesvärdena och respektive kapaciteter som anges i de föregående tabellerna är endast ungefärliga och kan komma att ändras beroende på egenskaperna där anläggningen installeras.

RUS Устранение неисправностей

Полномка или неисправность интерфейса BVD: LED Driver может обнаружить неисправность интерфейса BVD посредством функции опроса. В случае неисправности, повторяющейся чаще каждые 15 минут, LED Driver доходит до 100% или, в качестве альтернативы, до максимального допустимого уровня, если активирована термозащита, вплоть до отключения Фонаря или до восстановления рабочего состояния интерфейса.

Интерфейс в действительности не подключен к LED Driver или не отвечает на начальную команду подключения: если в течение примерно 5 секунд с момента включения интерфейса BVD не отвечает, фонарь включается на 100%, а LED Driver в любом случае непрерывно делает попытки установить связь с интерфейсом BVD.

Значения потока и соответствующей мощности, указанные в предыдущих таблицах, приводятся в качестве примера и могут изменяться в зависимости от характеристик системы, к которой они относятся.

CN 故障处理

坏掉或出现故障的 BVD 接口: LED 驱动器可通过巡检功能来识别 BVD 接口中的故障。如果故障持续超过 15 秒 (大约), LED 驱动器将会以 100% 或所允许的最高限值进行运行——如果启动热保护——直到路灯关闭或接口功能恢复。

接口并未真正连接到 LED 驱动器或者没有对初始连接操作做出响应: 如果接通后 BVD 接口在 5 秒钟 (大约) 之内没有做出响应, 路灯将以 100% 进行运行。不论何种情况下, LED 驱动器会不断尝试与 BVD 接口建立连接。

上表所示的流量值和有关瓦特值只是一个指示性数值, 可能会因其所在系统的特性而有所变化。

I Configurazione 0-10V:

Prodotto con sistema di controllo 0-10V non isolato passivo, adatto solo per sistemi di controllo isolato attivo.

GB Configuration 0-10V

Product equipped with passive non-insulated control system 0-10V, suitable only for active insulated control systems

FR Configuration 0-10V

Produit avec système de contrôle 0-10V non isolé passif, approprié uniquement pour systèmes de contrôle isolé actif.

D Konfiguration 0-10 V

Hergestellt mit dem nicht isolierten, passiven Steuersystem 0-10 V, nur für isolierte, aktive Steuersysteme geeignet.

NL Configuratie 0-10V

Product met controlesysteem 0-10V, niet passief geïsoleerd, alleen geschikt voor controlesystemen die actief geïsoleerd zijn.

E Configuración 0-10V

Producto con sistema de control 0-10V no aislado pasivo, adecuado sólo para sistemas de control aislado activo.

DK Konfiguration 0-10V

Produkt med passivt ikke-isoleret styresystem 0-10V, som kun er egnet til aktive isolerede styresystemer.

N 0-10V konfigurasjon

Produkt med system for 0-10V passiv ikke isolert kontroll, egnet kun for systemer med aktiv isolert kontroll

S Konfigurering 0-10V

Produkt med icke isolerat passivt kontrollsystem 0-10V, endast lämpligt för isolerade aktiva kontrollsystem.

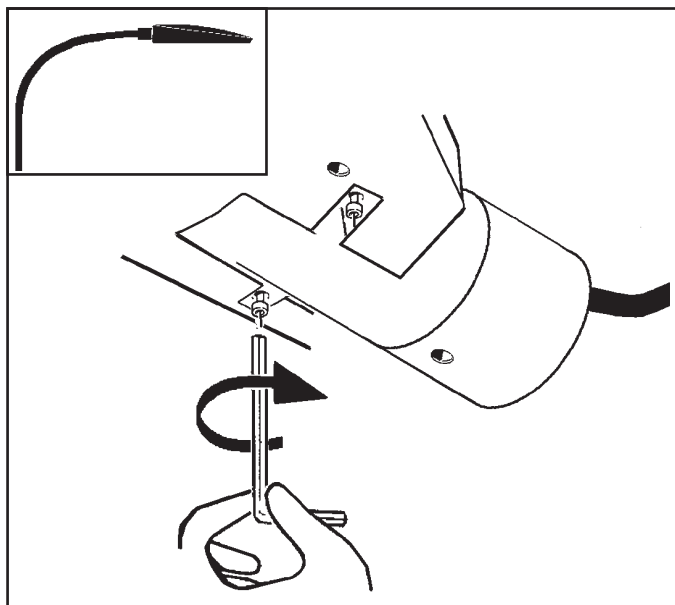
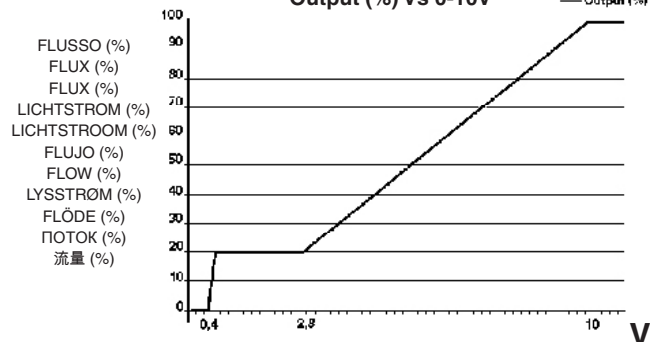
RUS Конфигурация 0-10 В

Прибор с системой управления 0-10 В неизолированного, пассивного, подходит только для систем управления изолированного, активного.

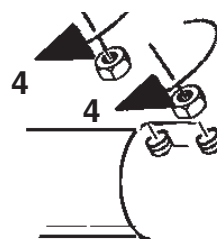
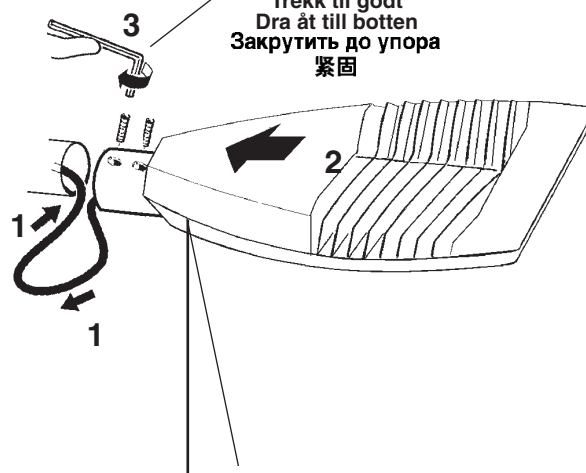
CN 配置 0-10V

产品配备了 0-10V 无非绝缘控制系统, 仅适用于有源绝缘控制系统

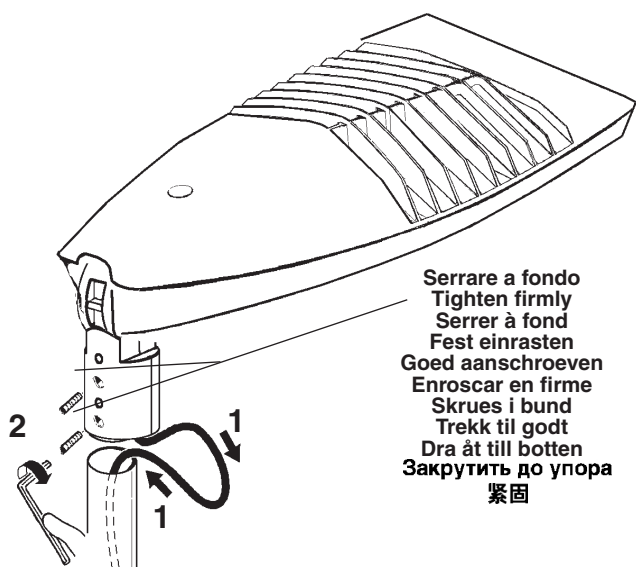
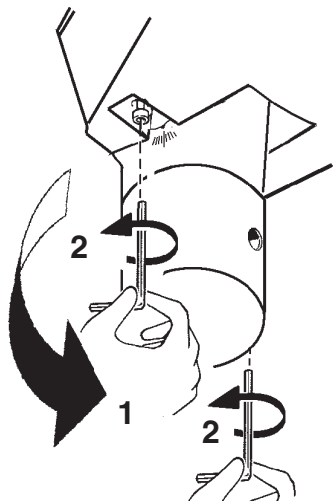
Output (%) Vs 0-10V



Serrare a fondo
Tighten firmly
Serrer à fond
Fest einrasten
Goed aanschroeven
Enroscar en firme
Skrues i bund
Trek til godt
Dra åt till botten
Закрутить до упора
紧固

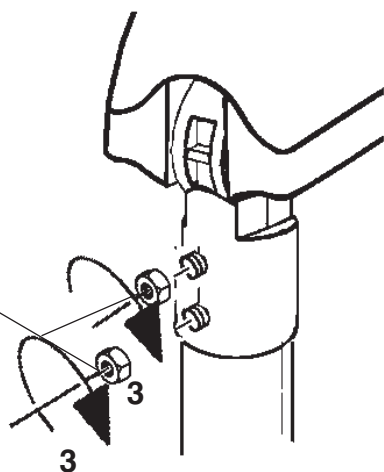


Serrare a fondo
Tighten firmly
Serrer à fond
Fest einrasten
Goed aanschroeven
Enroscar en firme
Skrues i bund
Trek til godt
Dra åt till botten
Закрутить до упора
紧固

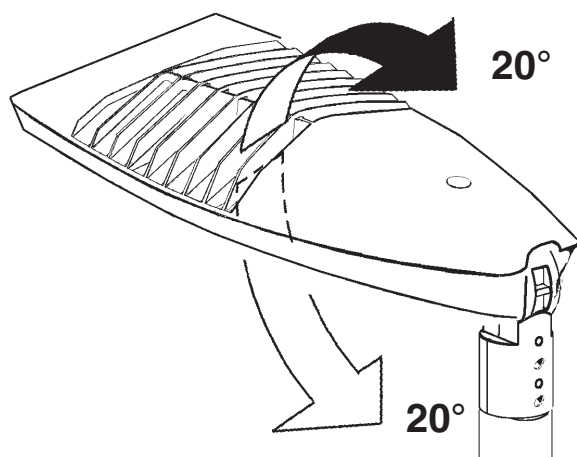
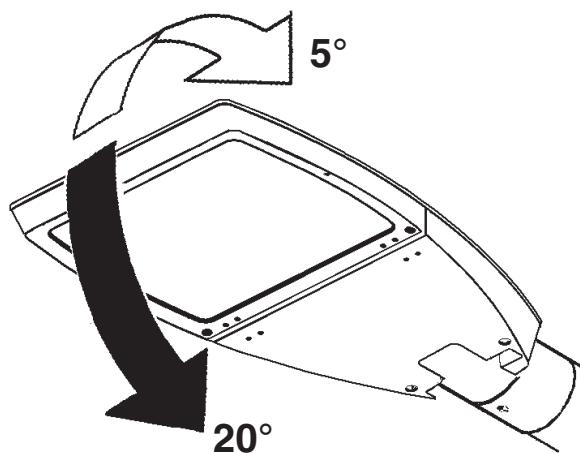
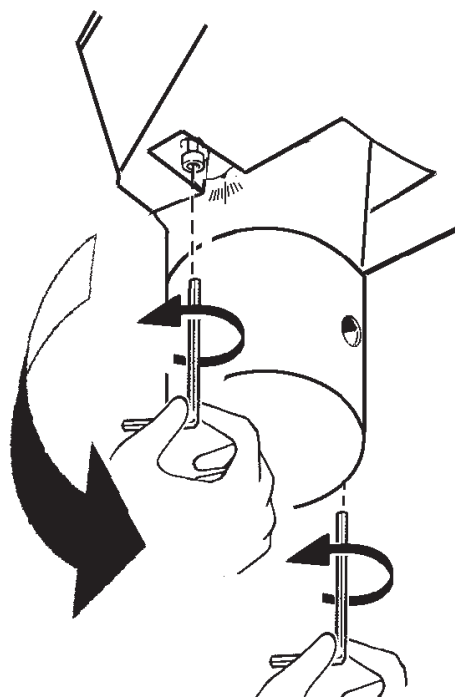


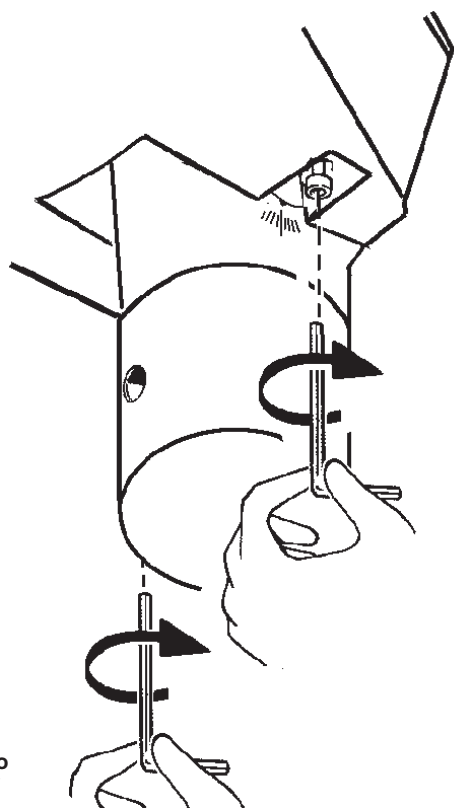
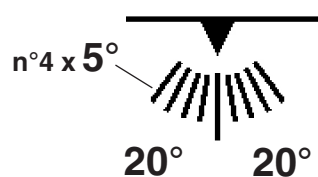
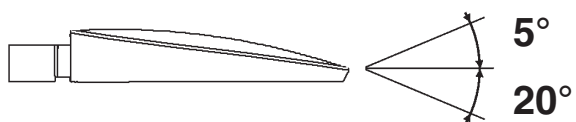
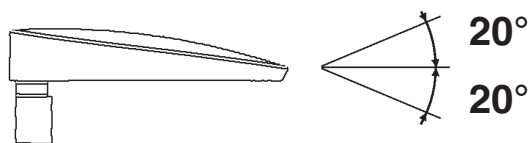
Serrare a fondo
Tighten firmly
Serrer à fond
Fest einrasten
Goed aanschroeven
Enroscar en firme
Skrues i bund
Trek til godt
Dra åt till botten
Закрутить до упора
紧固

Serrare a fondo
Tighten firmly
Serrer à fond
Fest einrasten
Goed aanschroeven
Enroscar en firme
Skrues i bund
Trek til godt
Dra åt till botten
Закрутить до упора
紧固



ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO
ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY
ORIENTATION DU GROUPE OPTIQUE
AUSRICHTEN DES LAMPENANSCHLUSSES
HET RICHTEN VAN HET VERLICHTINGSARMATUUR
ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA
INDSTILLING AF DEN OPTISKE ENHED
JUSTERING AV POSISJONEN PÅ DEN OPTISKE ENHETEN
RIKTNING AV OPTISKT RUM
ОРИЕНТАЦИЯ ЛАМПОВОГО ОТСЕКА
可调光的位置





Serrare a fondo
Tighten firmly
Serrer à fond
Fest einrasten
Goed aanschroeven
Enroscar en firme
Skrues i bund
Trek til godt
Dra åt till botten
Закрутить до упора
紧固

ARCHILEDE HP

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVÆRSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

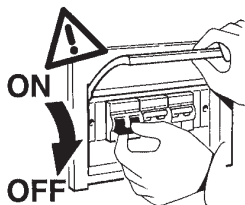
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



MODALITA' DI INTERVENTO IN CASO DI GUASTO O MANUTENZIONE. EFFETTUARE I CONTROLLI E LE SOSTITUZIONI NELLA SEQUENZA INDICATA DI SEGUITO:

- 1 - SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE E DEL VARISTORE
- 2 - SOSTITUZIONE DELL'ELETTRONICA
- 3 - SOSTITUZIONE DEL VANO OTTICO

INTERVENTION METHOD IN THE EVENT OF A BREAKDOWN OR MAINTENANCE WORK.

PERFORM THE FOLLOWING SEQUENCE OF CHECKING AND REPLACEMENT PROCEDURES:

- 1 - REPLACE FUSE AND VARISTOR
- 2 - REPLACEMENT OF ELECTRONICS
- 3 - REPLACEMENT OF OPTICAL ASSEMBLY

MODE D'INTERVENTION EN CAS DE PANNE OU POUR LA MAINTENANCE.

EFFECTUER LES CONTRÔLES ET PROCÉDER AUX REMPLACEMENTS DANS L'ORDRE SUIVANT :

- 1 - REMPLACEMENT DU FUSIBLE ET DE LA VARISTANCE
- 2 - REMPLACEMENT DE L'ÉLECTRONIQUE
- 3 - REMPLACEMENT DU BLOC OPTIQUE

VORGEHENSWEISE BEI FEHLERBEHEBUNG UND WARTUNG.

FÜHREN SIE ALLE KONTROLLEN UND EINEN AUSTAUSCH IN DER BESCHRIEBENEN REIHENFOLGE AUS:

- 1 - AUSTAUSCH DER SICHERUNG UND DES VARISTORS
- 2 - AUSTAUSCH DER ELEKTRONIK
- 3 - AUSTAUSCH DES LEUCHTENGEHÄUSES

NOODZAKELIJKE INGEPEN IN GEVAL VAN STORING OF ONDERHOUD.

VOER DE CONTROLES EN DE VERVANGINGEN UIT IN DE HIEROPVOLGENDE SEQUENTIE:

- 1 - VERVANG DE ZEKERING EN DE VARISTOR
- 2 - VERVANGEN VAN DE ELEKTRONICA
- 3 - VERVANGEN VAN DE OPTISCHE BEHUIZING

MODO DE INTERVENCIÓN EN CASO DE AVERÍA O MANTENIMIENTO. REALIZAR LOS CONTROLES Y LAS SUSTITUCIONES EN LA SECUENCIA INDICADA A CONTINUACIÓN:

- 1 - SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE Y DEL VARISTOR
- 2 - SUSTITUCIÓN DE LA ELECTRÓNICA
- 3 - SUSTITUCIÓN DEL CUERPO ÓPTICO

INDGREB I TILFÆLDE AF FEJL ELLER VEDLIGEHODELSE UDFØR KONTROL OG UDSKIFTNING I NEDENSTÅENDE RÆKKEFØLGE:

- 1 - UDSKIFTNING AF SIKRING OG VARISTOR
- 2 - UDSKIFTNING AF ELEKTRONIK
- 3 - UDSKIFTNING AF OPTISK ENHED

INNGREPSMÅTE I TILFELLE FEIL ELLER VEDLIKEHOLD.

UTFØRE KONTROLLERE OG UTSKIFTINGENE I REKKEFØLGEN SOM GJENGIS NEDENFOR:

- 1 - UTSKIFTING AV SIKRINGEN OG VARISTOREN
- 2 - UTSKIFTING AV ELEKTRONIKKEN
- 3 - UTSKIFTING AV LAMPEHUSET

INGREPP I HÄNDELSE AV FEL ELLER UNDERHÅLL.

UTFÖR KONTROLLER OCH BYTEN ENLIGT SEKVENSEN SOM BESKRIVS NEDAN:

- 1 - BYTE AV VARISTORNS SÄKRING
- 2 - BYTE AV ELEKTRONIK
- 3 - BYTE AV OPTISKT RUM

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ИЛИ АНОМАЛИИ. ВЫПОЛНИТЬ ПРОВЕРКИ И ЗАМЕНУ В ОПИСАННОЙ НИЖЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ:

- 1 - ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ И ВАРИСТОРА
- 2 - ЗАМЕНА ЭЛЕКТРОНИКИ
- 3 - ЗАМЕНА ЛАМПОВОГО ОТСЕКА

在出现故障或者进行维护时，所应该采取的处理方法。请遵照下列顺序依次执行检查和替换步骤：

- 1 - 替换保险丝和变阻器
- 2 - 电子设备更换
- 3 - 光学部件更换

N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE DANS LE PAYS.

N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGETECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIE-NORMEN STRIKT NALEVEN.

NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.

N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJSE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

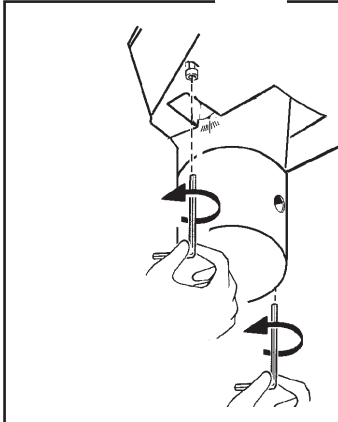
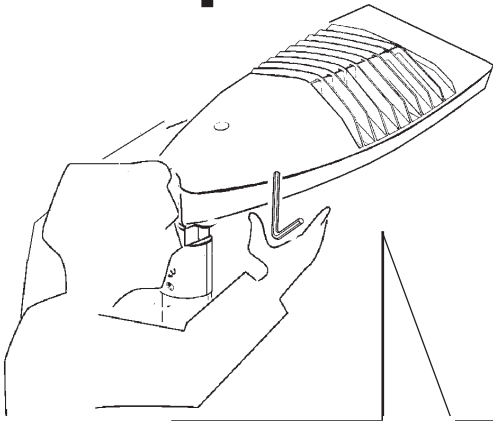
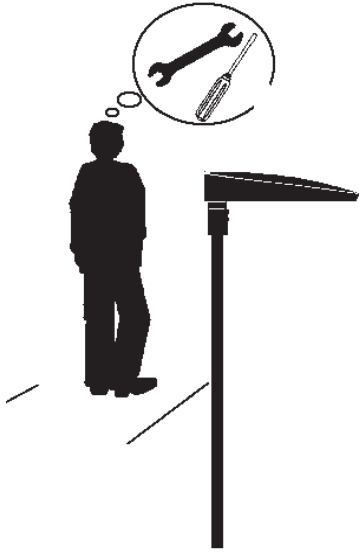
N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET MÅ DE NASJONALE ANLEGGSFORSKRIFTENE OVERHOLDES NØYE.

OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

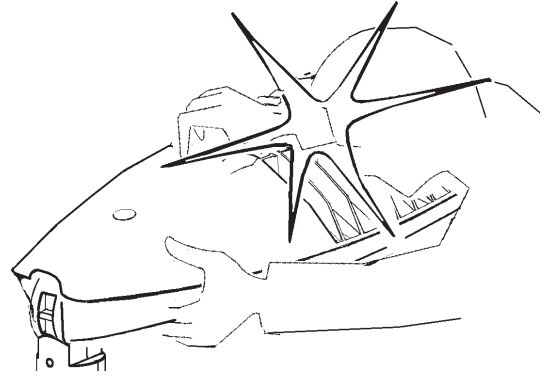
ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意：安装系统时请务必遵守系统标准。

OK

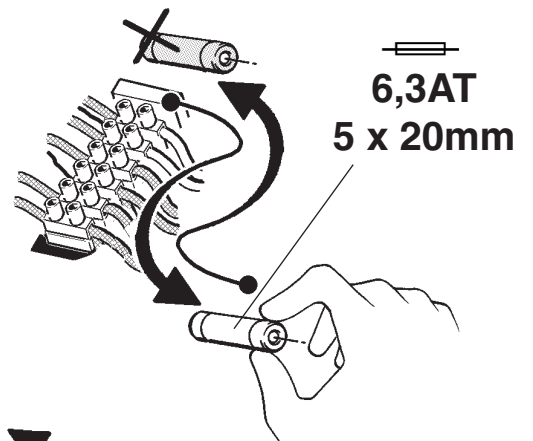
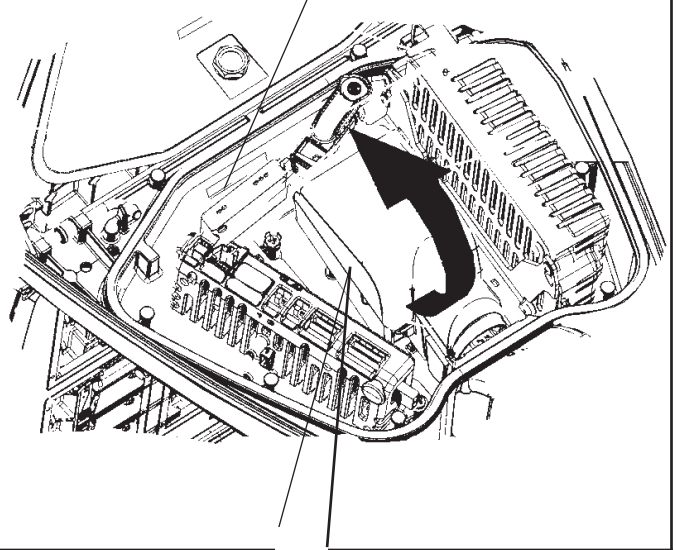


NO

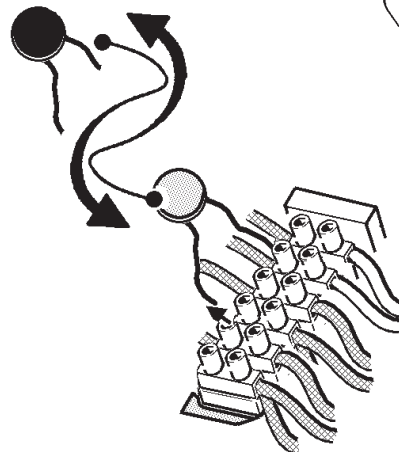


1

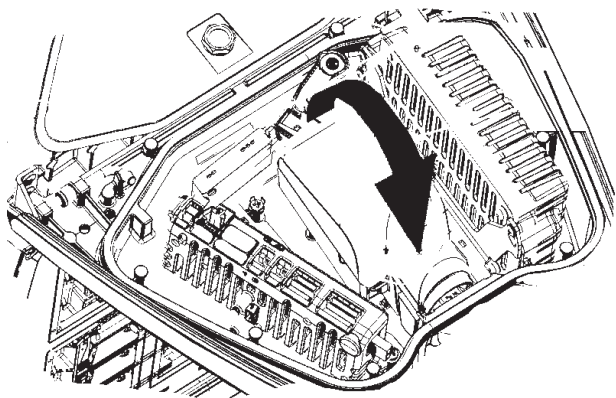
3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX



6,3AT
5 x 20mm



CLICK!!



I Se il guasto persiste, sostituire il box e verificare il funzionamento del prodotto.

GB If the fault persists, replace the box and check whether the product is operating correctly.

F Si la panne persiste, remplacer le boîtier et s'assurer du fonctionnement du produit.

D Bleibt der Fehler bestehen, die Box und die Funktion des Produkts prüfen.

NL Als de storing niet wordt opgelost vervangt u de box en controleert u de werking van het product.

E Si la avería subsiste, cambiar la caja y comprobar el funcionamiento del producto.

DK Hvis fejlen varer ved, skal man udskifte boksen og kontrollere, at produktet fungerer korrekt.

N Hvis feilen fortsetter, skift ut kassen og kontrollere at produktet fungerer som det skal.

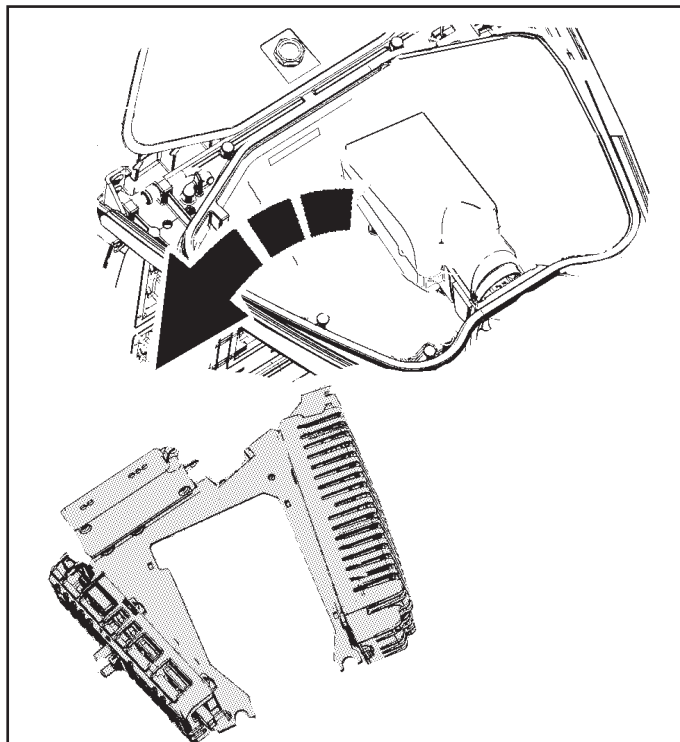
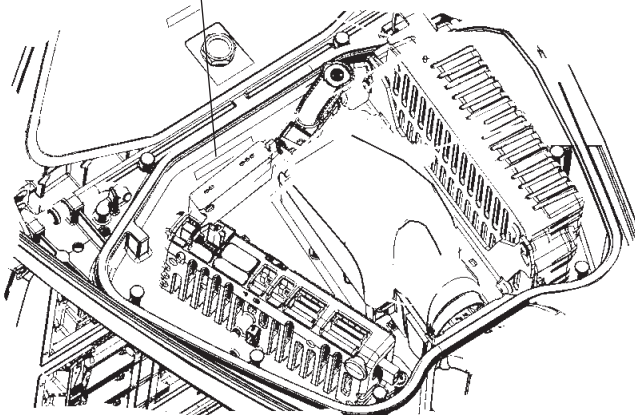
S Om felet kvarstår, byt ut dosan och kontrollera att produkten fungerar.

RUS Если неисправность не устраняется, заменить с полным и проверить исправную работу изделия.

CN 如果故障持续出现, 阻抗更换此盒子并且检查产品是否工作正常。

2

3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX



I Se il guasto persiste, seguire la procedura riportata nelle relative figure.

GB If the fault persists, follow the procedure as detailed in the corresponding figures.

F Si la panne persiste, suivre la procédure illustrée (voir figures correspondantes).

D Bleibt der Fehler bestehen, dann folgen Sie der auf den entsprechenden Abbildungen gezeigten Vorgehensweise.

NL Als de storing niet wordt de procedure die staat aangegeven in de betreffende afbeeldingen.

E Si la avería subsiste, continuar con el procedimiento indicado en las respectivas figuras.

DK Hvis fejlen varer ved, skal man følge fremgangsmåden i de pågældende figurer.

N Hvis feilen fortsetter, følg fremgangsmåten som beskrives i de respektive figurene.

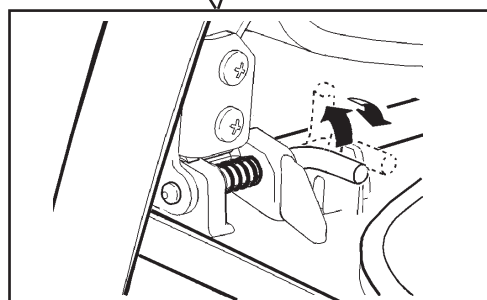
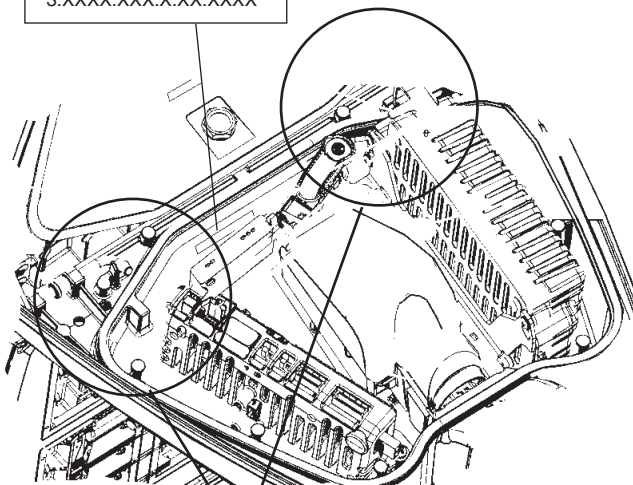
S Om felet kvarstår, följ proceduren som beskrivs i respektive figurer.

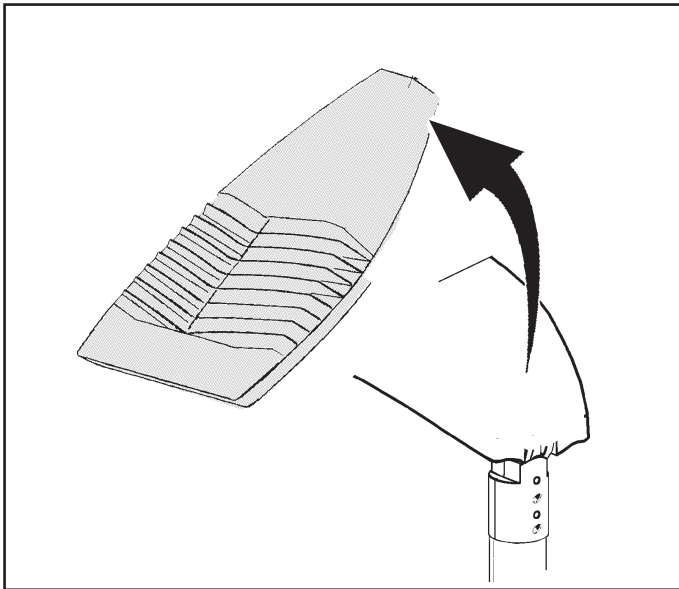
RUS Если неисправность не устраняется, следовать процедуре, показанной на соответствующих схемах.

CN 如果故障持续出现, 请根据在对应图示中详细标记的步骤进行操作。

3

3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX





I E' possibile sostituire la singola cella di Leds non funzionante, contattare la iGuzzini.

GB Malfunctioning LED cells can be replaced individually. Contact iGuzzini.

F Il est possible de remplacer uniquement le bloc de led qui ne fonctionne pas. Contacter iGuzzini.

D Die einzelne, nicht mehr funktionierende LED-Zelle kann ausgetauscht werden. Setzen Sie sich mit iGuzzini in Verbindung.

NL Het is mogelijk elke afzonderlijke cel van de niet werkende leds te vervangen. Neem contact op met iGuzzini.

E Se puede sustituir la celda del Led que no funciona. Contactar iGuzzini.

DK Det er muligt at udskifte den enkelte LED-celle, som ikke fungerer. Kontakt iGuzzini.

N Det er mulig å skifte ut ett enkelt led-element når det ikke fungerer. Vennligst kontakt iGuzzini.

S Det går att byta ut den enskilda lysdiodscellen som inte fungerar. Kontakta iGuzzini.

RUS Можно заменить отдельную неисправную ячейку СИДов. Обращайтесь в Компанию iGuzzini.

CN 可只更换发生故障的 LED 光电元件。请联系 iGuzzini。

I Contattare la iGuzzini per identificare il ricambio corretto comunicando il codice prodotto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX riportato sul prodotto.

GB Contact iGuzzini to identify the correct spare part by specifying the product code 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX that appears on the product.

F Contacter iGuzzini afin d'identifier la rechange correcte en communiquant le code produit 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX reporté sur le produit.

D Setzen Sie sich mit iGuzzini in Verbindung und teilen Sie uns den auf dem Produkt selbst angegebenen Produktcode 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX mit, um das richtige Ersatzteil festzustellen.

NL Neem contact op met iGuzzini om het juiste reserveonderdeel te vinden. Geef de productcode 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX door die staat aangegeven op het apparaat.

E Contactar con la empresa iGuzzini para identificar el repuesto correcto informando el código del producto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX indicado en el producto.

DK Kontakt iGuzzini for identifikation af korrekt reservedel og oplys produktkoden 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX trykt på produktet.

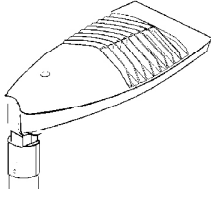
N Kontakt iGuzzini for å finne korrekt reservedel ved å oppgi produktkoden 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX som står på produktet.

S Kontakta iGuzzini för att identifiera korrekt reservdel genom att uppge produktkod 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX som anges på produkten.

RUS Обращайтесь в Компанию iGuzzini для определения нужных зап. частей, сообщив код изделия 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX, указанный на самом изделии.

CN 如需要联系 iGuzzini 确定正确的零部件, 请提供产品上显示的产品代码 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX。

ARCHILEDE HP



تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

ATTENZIONE:

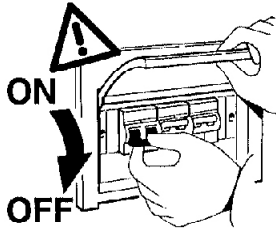
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

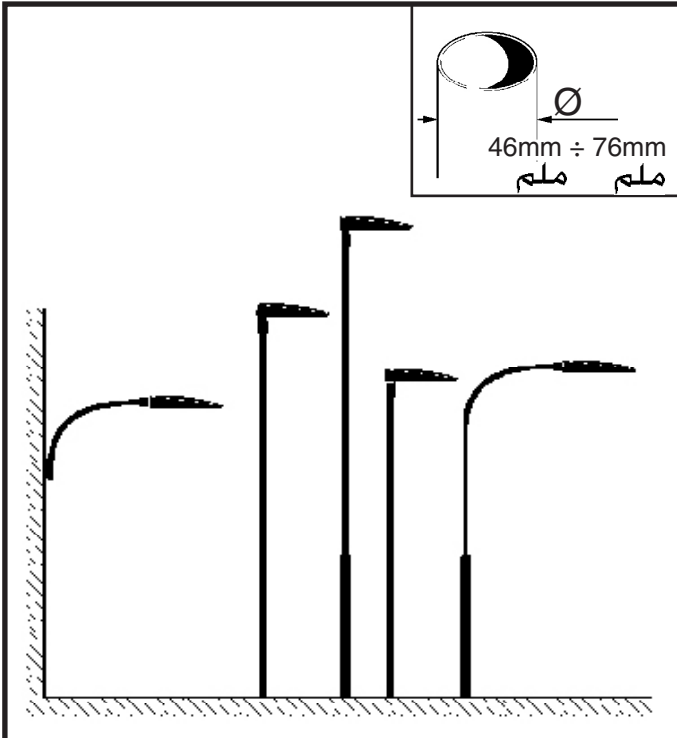
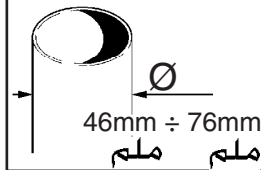


ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام ، يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

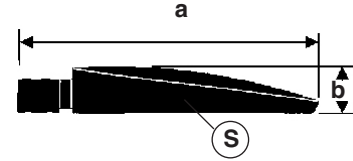
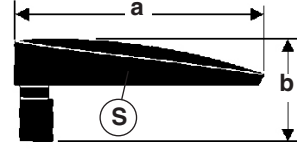
N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

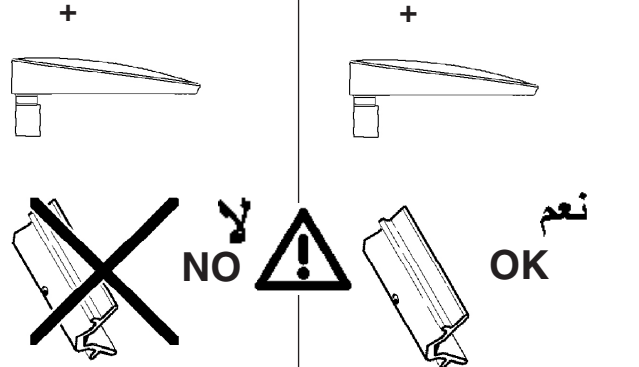
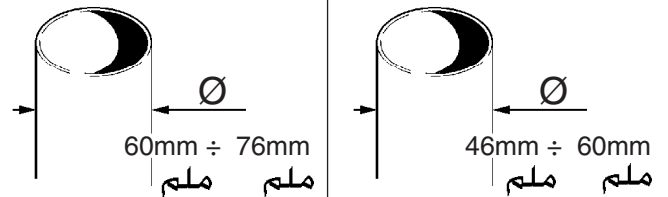


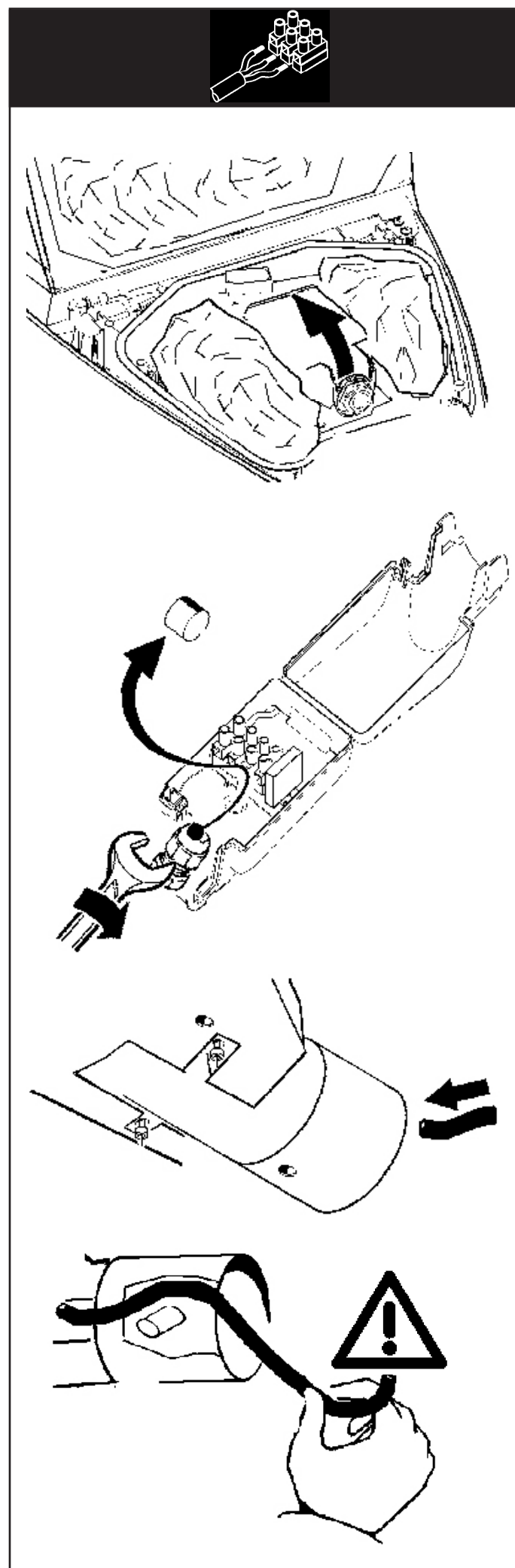
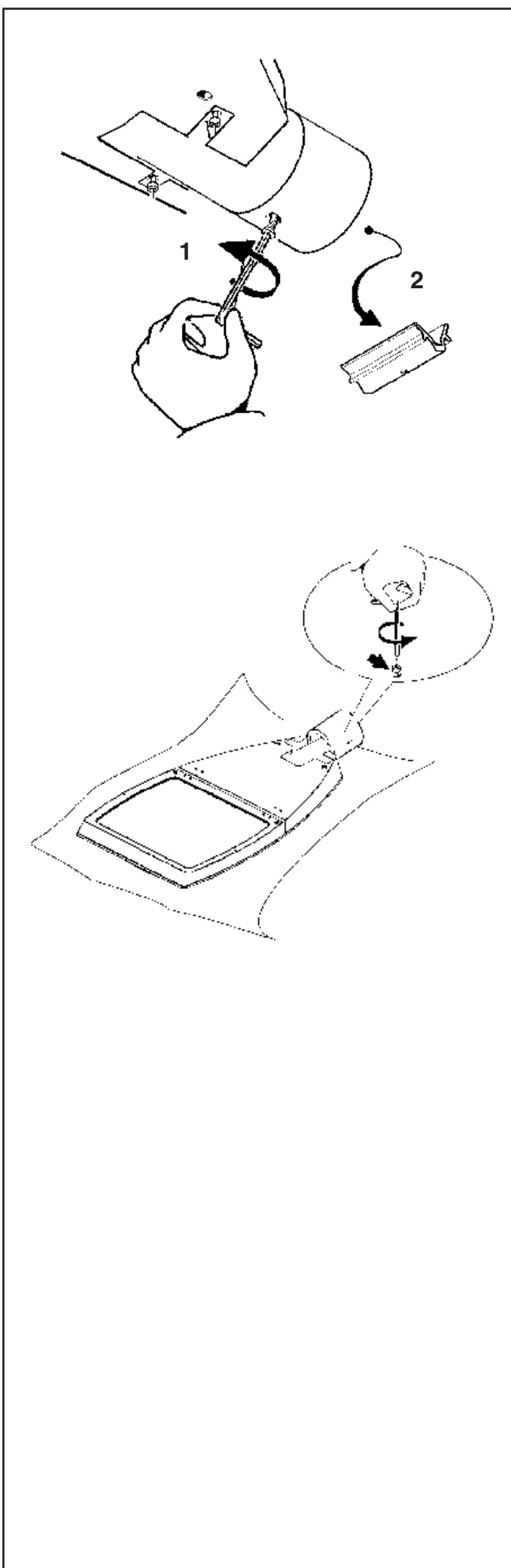
وزن وقياسات وسطح تركيبات بدون عمود.

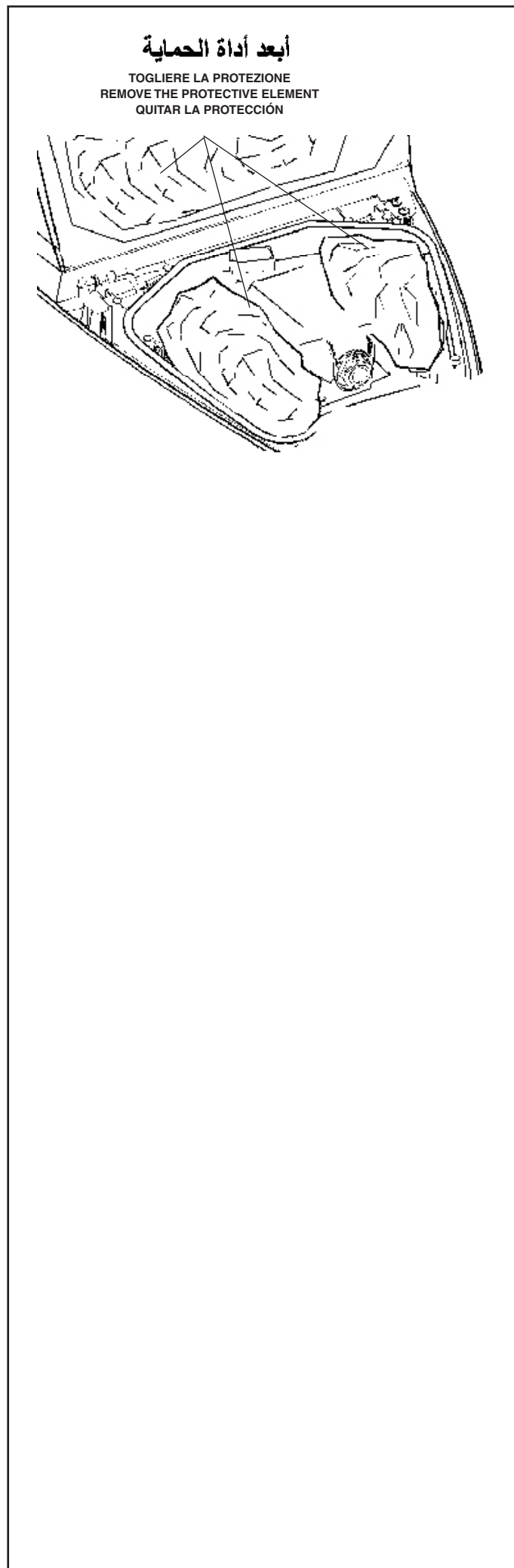
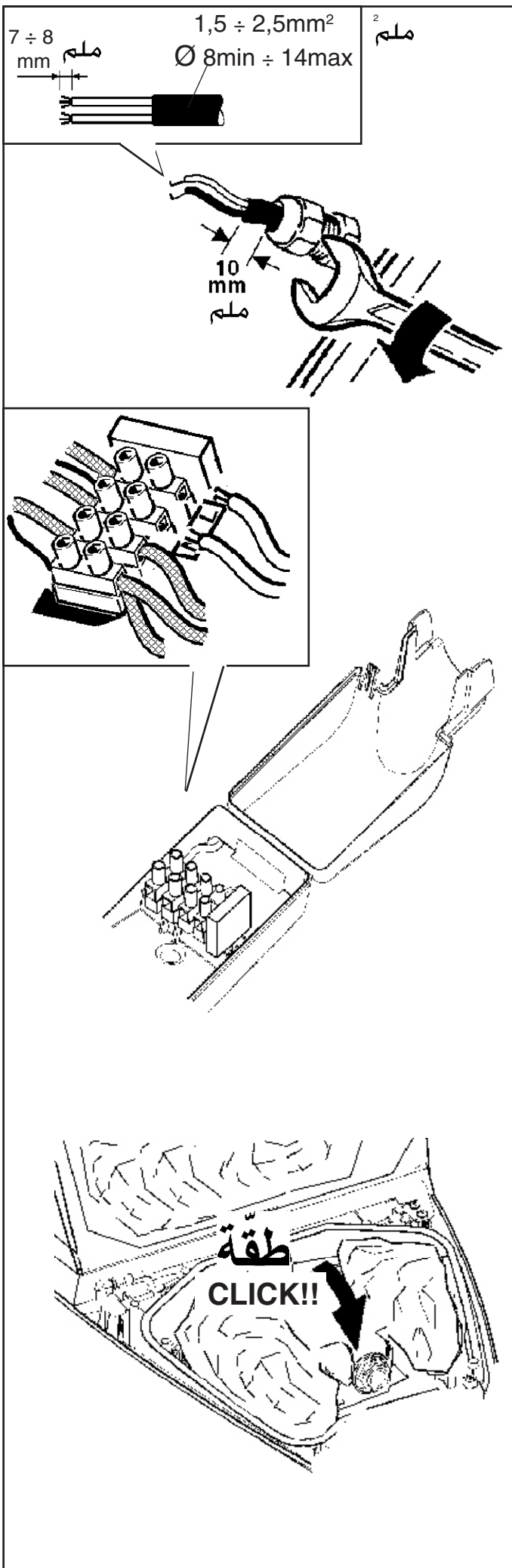
PESO, DIMENSIONI E SUPERFICIE , DELLE COMPOSIZIONI SENZA PALO.
WEIGHT, DIMENSIONS AND SURFACE OF COMPOSITIONS WITH NO POLE.
PESO, DIMENSIONES Y SUPERFICIE DE LAS COMPOSICIONES SIN POSTE.



الصنف ART.	الوزن Peso Weight Peso (Kg) كغم	الأبعاد Dimensioni Dimensions Dimensiones a x b (mm) ملم	السطح Superficie Surface Superficie (mq)
	15,2	765 x 266	0,083
	15,2	877x140	0,081

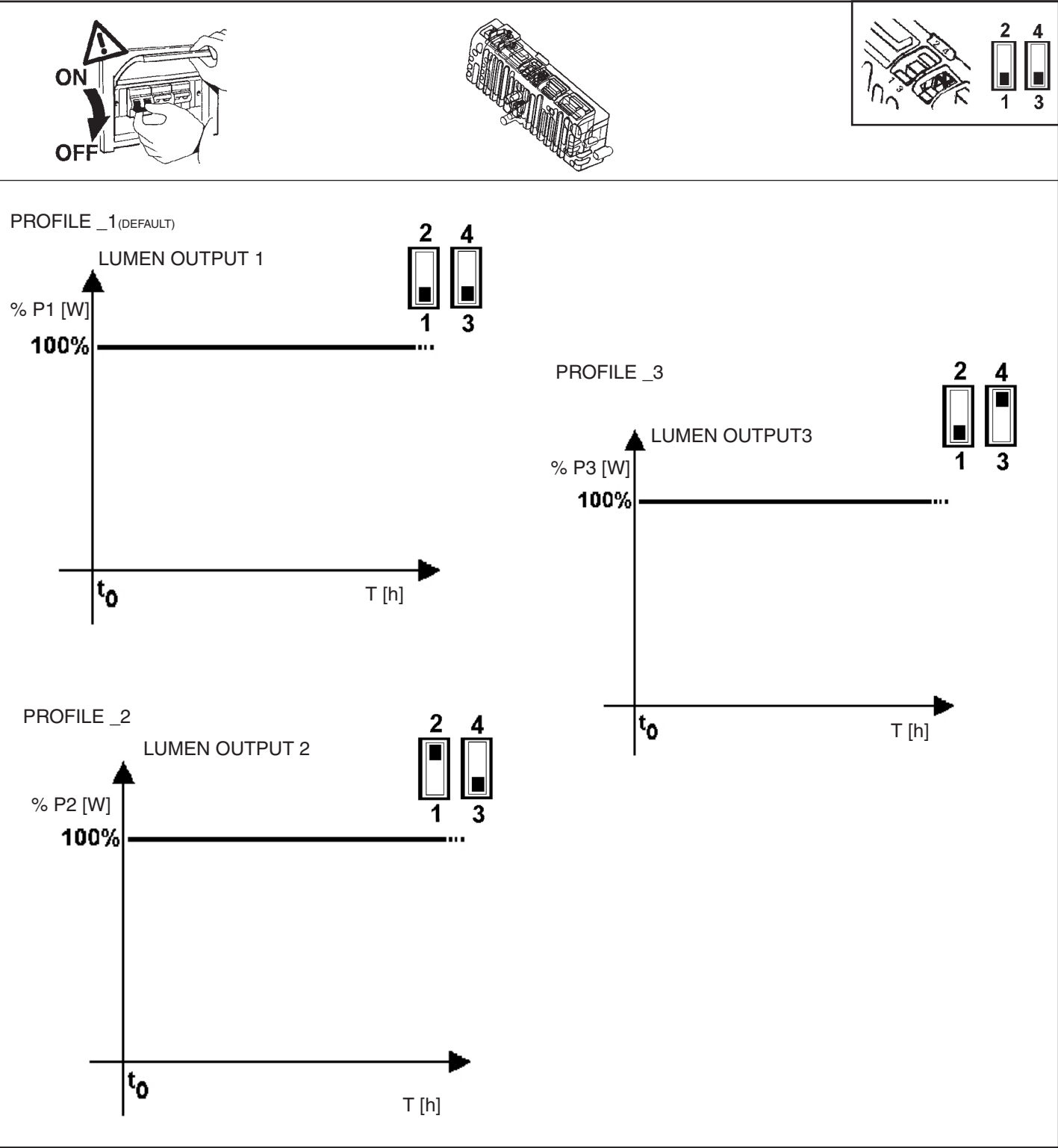






تعديل شدة الإنارة

REGOLAZIONE DELL'INTENSITA' LUMINOSA
ADJUSTING THE LUMINOSITY
REGULACION DE LA INTENSIDAD LUMINOSA

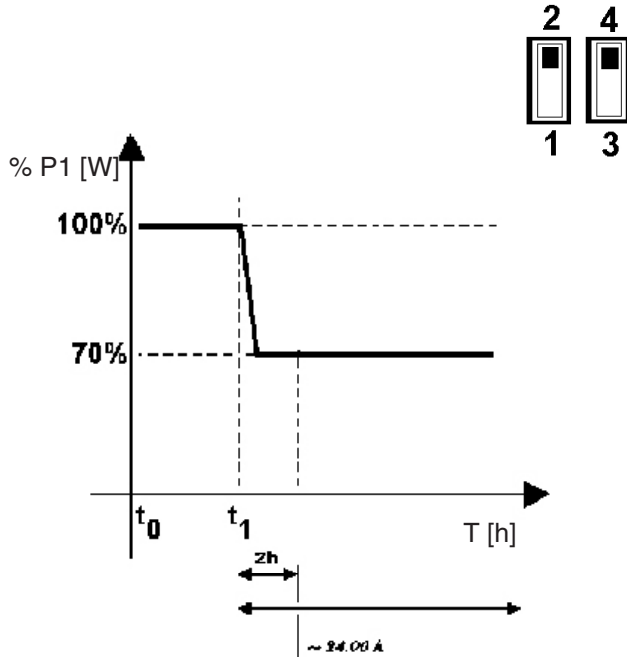


الإعداد مع التعلم الذاتي لنصف الليل

Il profile_1 con auto-apprendimento della mezzanotte
The midnight point self-learning profile _1
El perfil_1 con auto-aprendizaje de la medianoche

* تشير البيانات إلى المنتج في حالة التشغيل بنسبة 100%

- I * I dati si riferiscono al prodotto con funzionamento al 100%
GB * The data refers to a product operating at 100%
E * Los datos se refieren al producto con funcionamiento al 100%



يعتمد الإعداد مع التعلم الذاتي لنصف الليل على معلومات التقويم الفلكي مع خط العرض وخط الطول لمدينة روما. ليس بإمكان الجهاز التعرف على التوقيت الصيفي.
يمكن تغيير إعداد تعلم منتصف الليل من خلال تغيير المدينة المعنية بواسطة سوفت وير (الصفحة BZX1) وفلاش USB (WEB). للحصول على معلومات تفصيلية حول استعمال السوفت وير، يمكن الاطلاع على الكاتالوج الإلكتروني المتواجد على موقع شركة iGuzzini: www.iguzzini.com. لمعرفة منتصف الليل بشكل صحيح، استعمل أنظمة الإشعاع وإطفاء المنتج وفيه قدر الإمكان للتقويم الفلكي. وعلى سبيل المثال، خلية ضوئية أو "كابر" موصولة في التقويم الفلكي. في حالة استعمال أنظمة الإشعاع لا تختم التقويم الفلكي. لا يمكن ضمان التعرف على منتصف الليل.
يمكن التحكم خطأ بتقدير منتصف الليل في اليوم الأول من العمل. بشكل افتراضي، يتم اعتبار منتصف الليل بعد 6 ساعات من الإشعاع. إذا لم يحصل في اليوم الثاني من الإشعاع حالات عمل خاطئة، لا يتعدى خطأ تقدير منتصف الليل عن 30 دقيقة. في حالة إدخال جهاز جديد داخل الشبكة المعدة للتعلم الذاتي، يخضع المنتج الجديد لنفس شروط المنتجات الأخرى في اليوم الثالث من العمل.
يمكن ضبط ممتن CLO باسمه لجميع الشبكات؛ وذلك عن طريق مفتاح USB (الصفحة BZX1) والبرمجة المتاحة على الموقع www.iguzzini.com.
يتم إدخال ممتن CLO في أي شبكة لجميع الشبكات الممتدة مسبقاً، يمكن إدخال ممتن CLO على جميع الشبكات الأربعة.

I Il profilo con auto-apprendimento della mezzanotte, è applicabile anche al Profile_1, al Profile_2 e al Profile_3, si basa sui dati del calendario astronomico con latitudine e longitudine della città di Roma. Il dispositivo non riconosce l'ora legale.
E' possibile modificare il profilo di apprendimento della mezzanotte variando la città di riferimento tramite Software (disponibile sul sito) e chiavetta USB (art. BZX1). Per informazioni dettagliate sull'utilizzo del Software, è possibile consultare il catalogo elettronico presente sul sito www.iguzzini.com.
Per il corretto riconoscimento della mezzanotte, adottare sistemi di accensione e spegnimento del prodotto più fedeli possibili al calendario astronomico es. fotocellula o timer collegati al calendario astronomico. Con sistemi di accensione che non rispettano il calendario astronomico non viene garantito il riconoscimento della mezzanotte.
Nel primo giorno di funzionamento l'errore di stima della mezzanotte non è controllabile: per default la mezzanotte viene considerata a 6 ore dall'accensione. Se durante il secondo giorno di accensione non si verificano malfunzionamenti, l'errore di stima della mezzanotte è limitato a circa 30 minuti. Nel momento in cui un nuovo dispositivo viene inserito all'interno di una rete già sottoposta ad auto-apprendimento, il nuovo prodotto va in condizioni analoghe agli altri già dal terzo giorno. La funzionalità CLO Optimizer è impostabile su tutti i profili tramite chiavetta USB (art. BZX1) e Software disponibile sul sito www.iguzzini.com. L'inserimento del CLO Optimizer inibisce tutti i profili preimpostati, il CLO Optimizer verrà inserito su tutti e 4 i profili.

GB The midnight point self-learning profile, is also applicable to Profile_1, Profile_2 and Profile_3, operates in accordance with astronomical calendar data, with specific reference to the latitude and longitude values of Rome.

The device does not recognise daylight-saving time.

The midnight point learning profile can be modified by using the Software (item BZX1) and USB flash drive (available on the website) to change the city of reference. For more detailed information on how to use the Software, please consult the e-catalogue available on the iGuzzini website: www.iguzzini.com

To ensure the midnight point is recognised correctly, use product activation/deactivation systems which are as faithful as possible to the astronomical calendar, for example a photocell or timer which is linked to the astronomical calendar. Activation systems which do not adhere to the astronomical calendar will not guarantee recognition of the midnight point. Any margin of error in the estimation of the midnight point cannot be adjusted on the first day of operation: the default midnight point is considered to be 6 hours after activation. If no malfunctions are detected during the second day of operation, the margin of error in estimating the midnight point is limited to approximately 30 minutes.

As soon as a new device is fitted within a network which has already been subjected to the self-learning process, the new product will assume the same status as the others from its third day of operation.

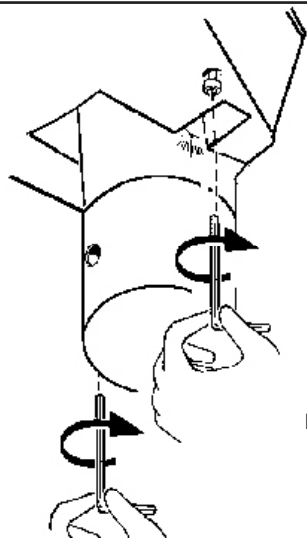
The CLO Optimizer functionality can be set on all profiles using a USB pen-drive (art. BZX1) and the software available on www.iguzzini.com. Entering the CLO Optimizer will stop all preset profiles. The CLO Optimizer will be entered into all 4 profiles.

E El perfil con auto-aprendizaje de la medianoche, puede aplicarse también al Profile_1, al Profile_2 y al Profile_3, se basa en los datos del calendario astronómico con latitud y longitud de la ciudad de Roma. El dispositivo no reconoce la hora legal.

Es posible modificar el perfil de aprendizaje de la medianoche cambiando la ciudad de referencia mediante el Software (disponibles en el sitio web) y la llave USB (art. BZX1). Para mayor información relativa al uso del Software, es posible consultar el catálogo electrónico presente en el sitio de iGuzzini: www.iguzzini.com

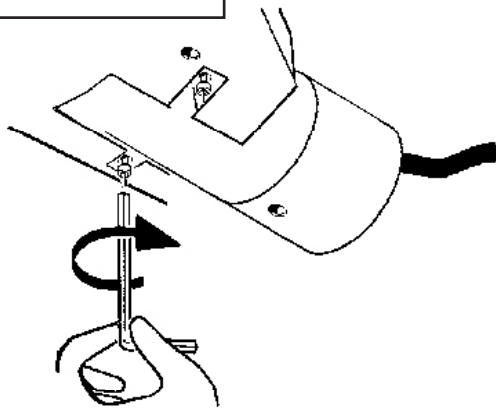
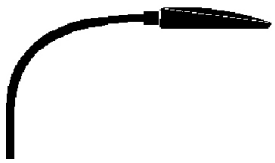
Para el correcto reconocimiento de la medianoche, adoptar sistemas de encendido y apagado del producto que se ajusten con la mayor precisión posible al calendario astronómico. Ej.: fotocélula o temporizador conectados al calendario astronómico. Con sistemas de encendido que no respeten el calendario astronómico no se garantiza el reconocimiento de la medianoche.

En el primer día de funcionamiento el error de estimación de la medianoche no es controlable: por defecto la medianoche se considera a 6 horas del encendido. Si durante el segundo día de encendido no se presenta ningún malfuncionamiento, el error de estimación de la medianoche se limita a aprox. 30 minutos. Cuando un dispositivo nuevo es introducido dentro de una red ya sometida a auto-aprendizaje, el nuevo producto se ajusta a las mismas condiciones de los otros a partir del tercer día. La funcionalidad CLO Optimizer puede programarse en todos los perfiles a través de la USB (art. BZX1) y del Software disponible en www.iguzzini.com. La inserción del CLO Optimizer inhibe todos los perfiles predefinidos, el CLO Optimizer se va a insertar en todos los 4 perfiles.

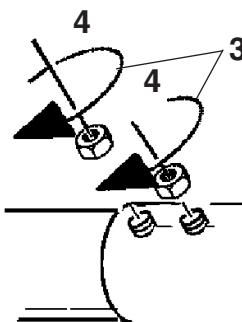
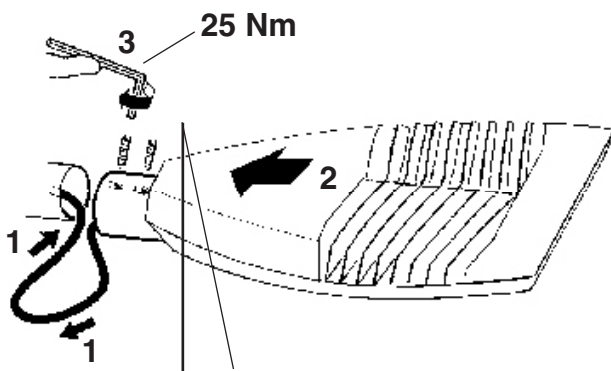


ثبته بإحكام

Serrare a fondo
Tighten firmly
Enroscar en firme

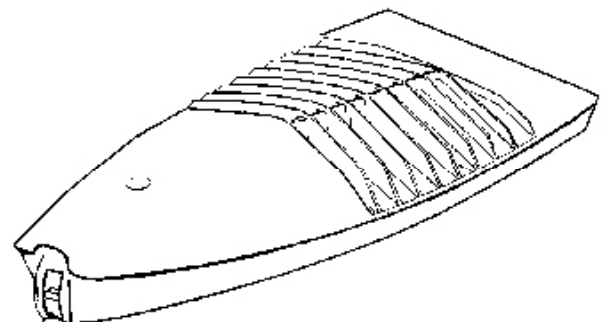
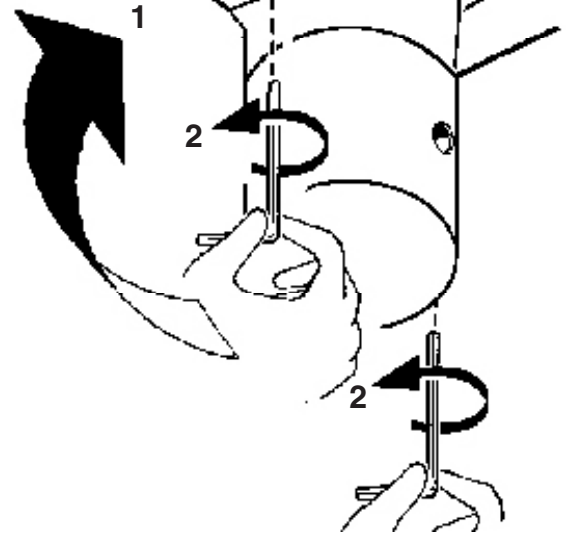
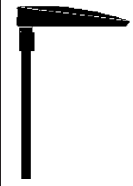


25 نيوتن متر



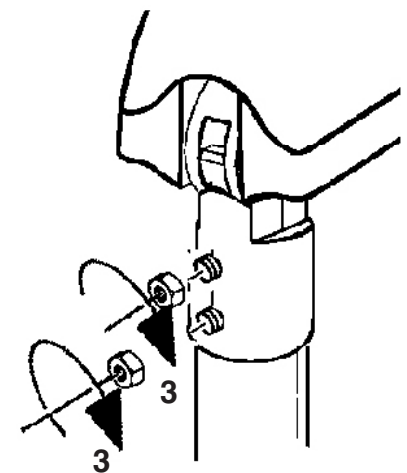
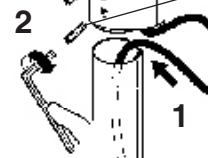
37 Nm

37 نيوتن متر



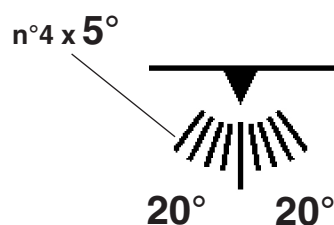
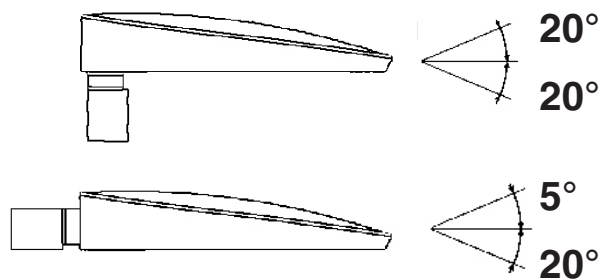
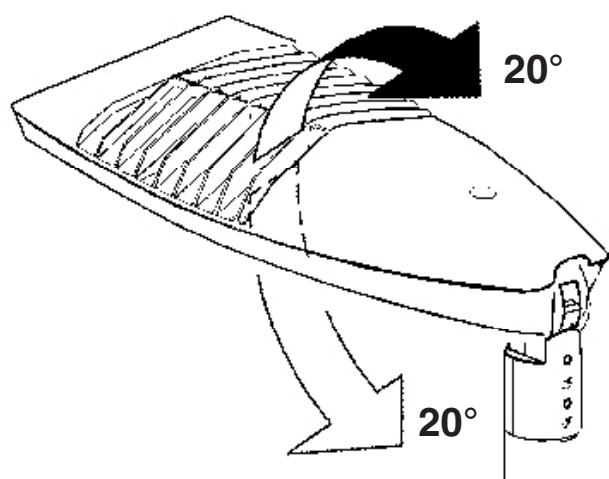
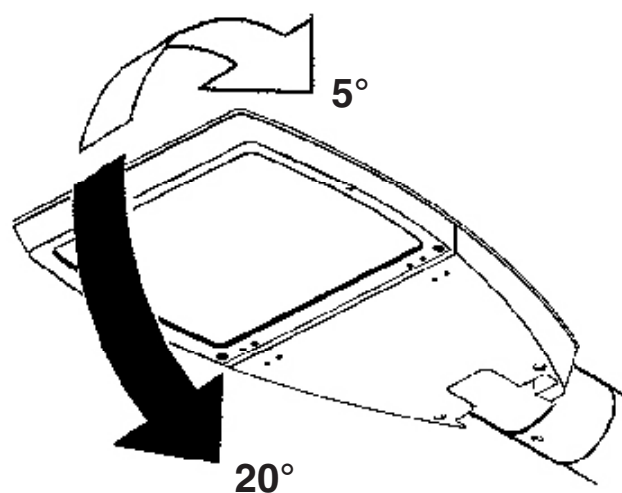
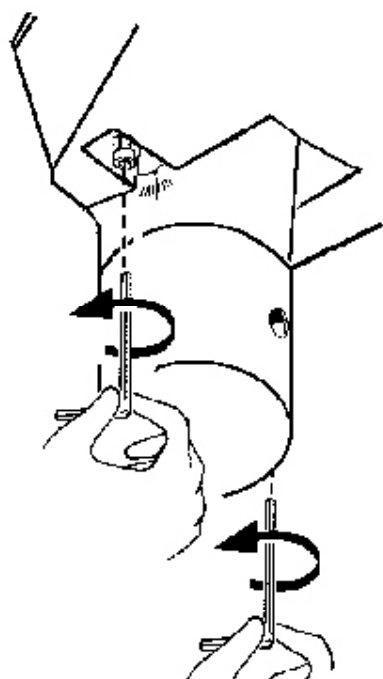
25 Nm

25 نيوتن متر



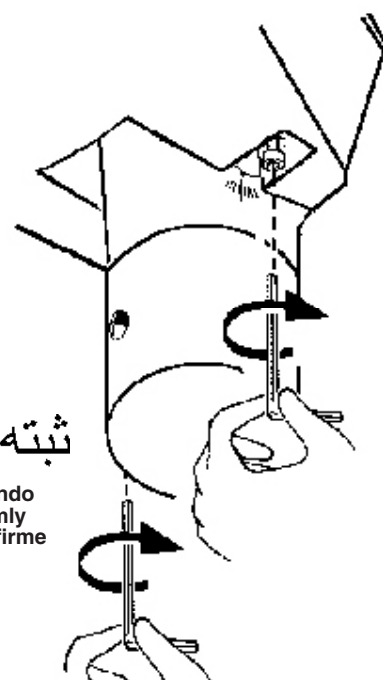
ضبط موضع مجموعة العدسة

ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO
ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY
ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA



ثبته بإحكام

Serrare a fondo
Tighten firmly
Enroscar en firme



iGuzzini

2.519.533.01
ISO6928/01

ARCHILEDE
HP

ART.	fattore di potenza - power factor facteur de puissance - Leistungsfaktor vermogensfactor - factor de potencia effektfaktor - effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数			corrente assorbita - absorbed current courant absorbé - Stromaufnahme stroompname - corriente absorbida absorberet strøm - absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流		
	PROFILE_01	PROFILE_02	PROFILE_03	PROFILE_01	PROFILE_02	PROFILE_03
BL66	> 0,9	> 0,9	> 0,9	0,136	0,163	0,191
BL67	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,237	0,287	0,324
BL68	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,366	0,439	0,509
BL69	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,174	0,207	0,237
BL70	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,272	0,321	0,368
BL71	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,264	0,318	0,372
BL72	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,396	0,477	0,558
BL73	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,168	0,202	0,237
BL74	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,261	0,314	0,368
BL75	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,261	0,314	0,368
BL76	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,396	0,477	0,558

iGuzzini

2.519.533.01
ISO6928/01

ARCHILEDE
HP

ART.	fattore di potenza - power factor facteur de puissance - Leistungsfaktor vermogensfactor - factor de potencia effektfaktor - effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数			corrente assorbita - absorbed current courant absorbé - Stromaufnahme stroompname - corriente absorbida absorberet strøm - absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流		
	PROFILE_01	PROFILE_02	PROFILE_03	PROFILE_01	PROFILE_02	PROFILE_03
BL66	> 0,9	> 0,9	> 0,9	0,136	0,163	0,191
BL67	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,237	0,287	0,324
BL68	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,366	0,439	0,509
BL69	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,174	0,207	0,237
BL70	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,272	0,321	0,368
BL71	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,264	0,318	0,372
BL72	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,396	0,477	0,558
BL73	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,168	0,202	0,237
BL74	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,261	0,314	0,368
BL75	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,261	0,314	0,368
BL76	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,396	0,477	0,558

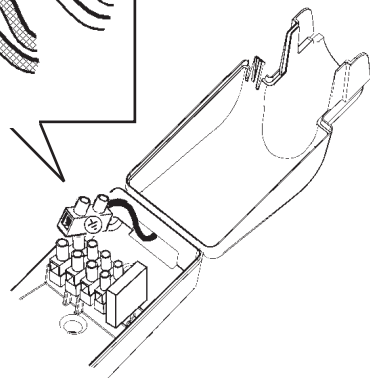
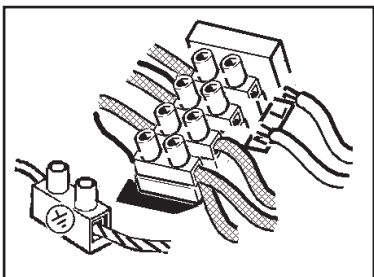
iGuzzini

2.519.533.01
ISO6928/01

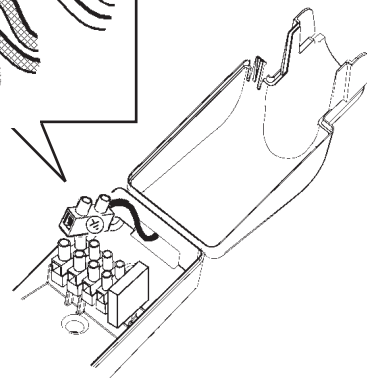
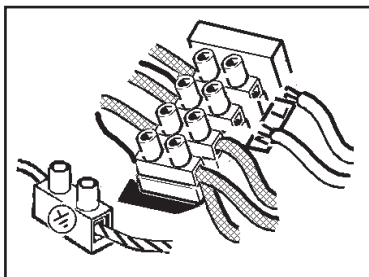
ARCHILEDE
HP

ART.	fattore di potenza - power factor facteur de puissance - Leistungsfaktor vermogensfactor - factor de potencia effektfaktor - effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数			corrente assorbita - absorbed current courant absorbé - Stromaufnahme stroompname - corriente absorbida absorberet strøm - absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流		
	PROFILE_01	PROFILE_02	PROFILE_03	PROFILE_01	PROFILE_02	PROFILE_03
BL66	> 0,9	> 0,9	> 0,9	0,136	0,163	0,191
BL67	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,237	0,287	0,324
BL68	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,366	0,439	0,509
BL69	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,174	0,207	0,237
BL70	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,272	0,321	0,368
BL71	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,264	0,318	0,372
BL72	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,396	0,477	0,558
BL73	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,168	0,202	0,237
BL74	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,261	0,314	0,368
BL75	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,261	0,314	0,368
BL76	> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,396	0,477	0,558

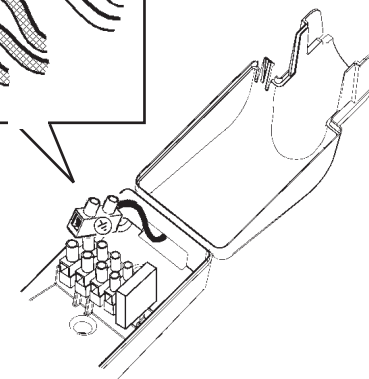
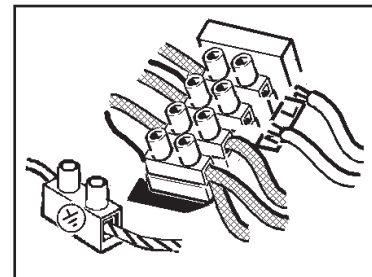
iGuzzini 2.519.546.00
IS08476/00



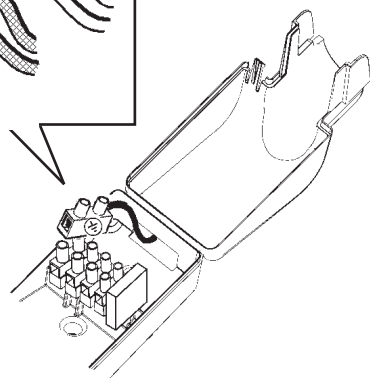
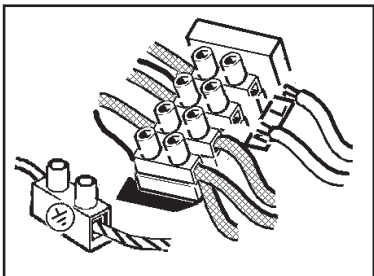
iGuzzini 2.519.546.00
IS08476/00



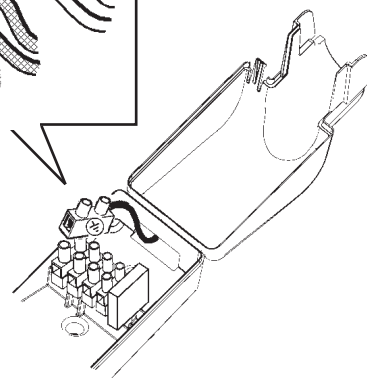
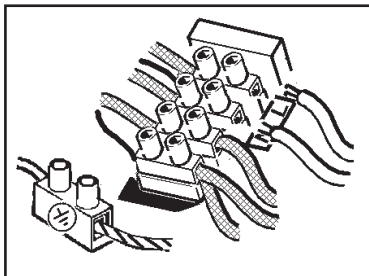
iGuzzini 2.519.546.00
IS08476/00



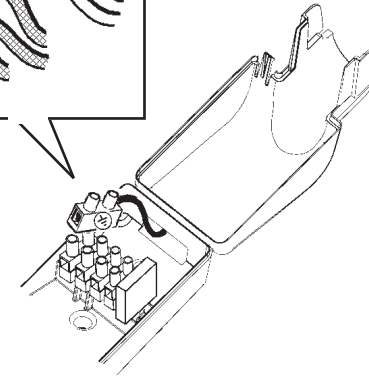
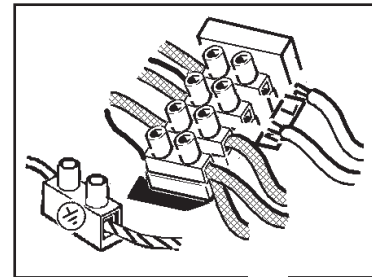
iGuzzini 2.519.546.00
IS08476/00



iGuzzini 2.519.546.00
IS08476/00



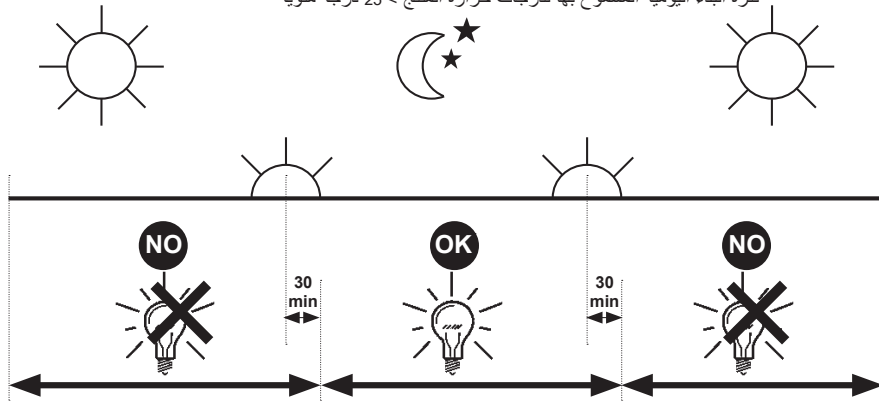
iGuzzini 2.519.546.00
IS08476/00



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzzini
 1.154.627.03
 IS09175/03

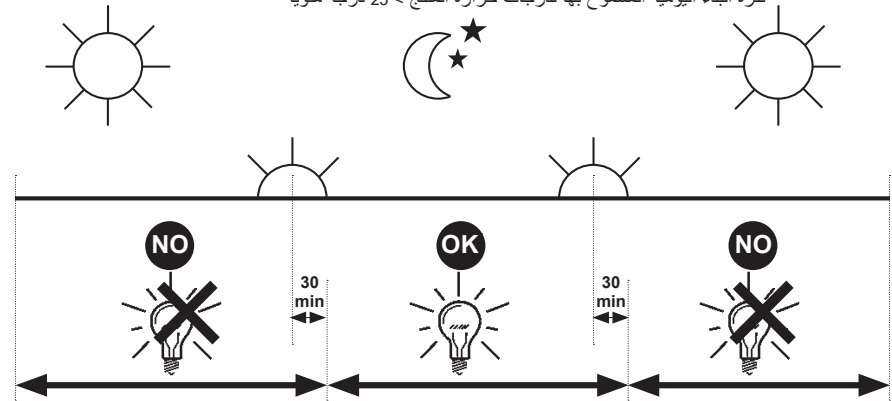
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzzini
 1.154.627.03
 IS09175/03

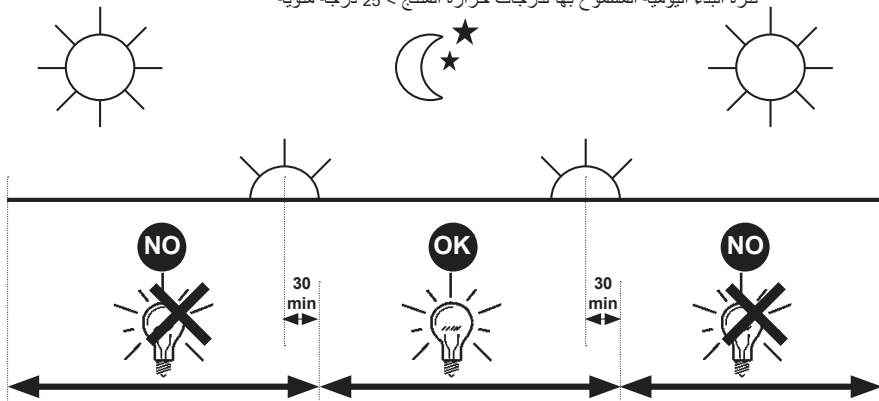
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzzini
 1.154.627.03
 IS09175/03

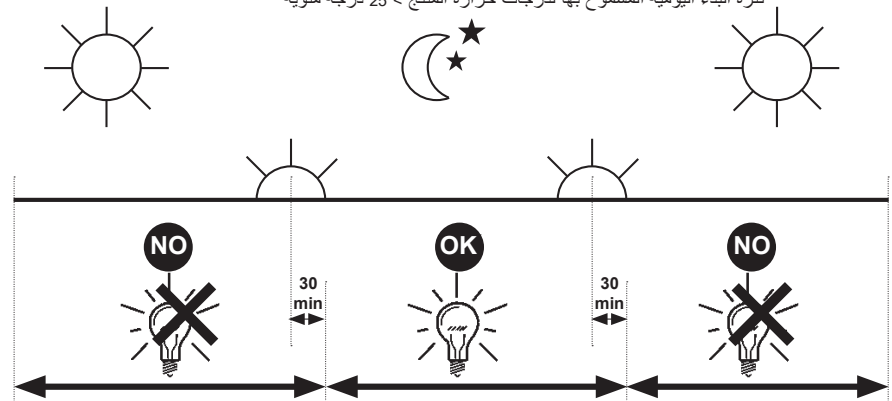
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzzini
 1.154.627.03
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



1.154.077.01	IS10168/02
IT	N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
EN	N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
FR	N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
DE	N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
NL	N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
ES	NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
DA	N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
NO	N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
SV	OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
RU	ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
ZH	注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini
AR	تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini
IT	Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento
EN	Do not stare at the operating lighting source
FR	Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée
DE	Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren
NL	Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is
ES	No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento
DA	Fastgør ikke lyskilden under dens drift
NO	Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon
SV	Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion
RU	Не смотрите на источник света во время его функционирования
ZH	请勿注视亮着的光源。
AR	يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



iGuzzini

IT	L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 0,5 m
EN	The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 0,5 m is not expected.
FR	Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 0,5 m de distance
DE	Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 0,5 m Abstand angestrahlt wird.
NL	Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 0,5 m
ES	El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 0,5 m
DA	Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 0,5 meter
NO	Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 0,5 m
SV	Apparatet bör plasseras slik at man ikke behøver å se på det i längre tid på mindre avstånd enn 0,5 m
RU	Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 0,5 м.
ZH	灯具应按照该种方式安置，以确保其在 0,5 米以内的距离中可以长时间地不被发现
AR	يجب وضع الجهاز في مكان يراعى فيه عدم إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة من مسافة أقل من 0.5 متر.

1.154.077.01	IS10168/02
IT	N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
EN	N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
FR	N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
DE	N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
NL	N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
ES	NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
DA	N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
NO	N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
SV	OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
RU	ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
ZH	注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini
AR	تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini
IT	Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento
EN	Do not stare at the operating lighting source
FR	Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée
DE	Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren
NL	Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is
ES	No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento
DA	Fastgør ikke lyskilden under dens drift
NO	Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon
SV	Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion
RU	Не смотрите на источник света во время его функционирования
ZH	请勿注视亮着的光源。
AR	يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



iGuzzini

IT	L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 0,5 m
EN	The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 0,5 m is not expected.
FR	Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 0,5 m de distance
DE	Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 0,5 m Abstand angestrahlt wird.
NL	Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 0,5 m
ES	El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 0,5 m
DA	Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 0,5 meter
NO	Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 0,5 m
SV	Apparatet bör plasseras slik at man ikke behøver å se på det i längre tid på mindre avstånd enn 0,5 m
RU	Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 0,5 м.
ZH	灯具应按照该种方式安置，以确保其在 0,5 米以内的距离中可以长时间地不被发现
AR	يجب وضع الجهاز في مكان يراعى فيه عدم إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة من مسافة أقل من 0.5 متر.

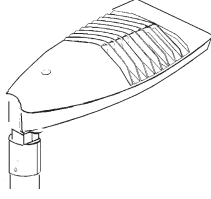
1.154.077.01	IS10168/02
IT	N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
EN	N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
FR	N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
DE	N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
NL	N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
ES	NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
DA	N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
NO	N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
SV	OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
RU	ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
ZH	注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini
AR	تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini
IT	Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento
EN	Do not stare at the operating lighting source
FR	Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée
DE	Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren
NL	Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is
ES	No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento
DA	Fastgør ikke lyskilden under dens drift
NO	Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon
SV	Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion
RU	Не смотрите на источник света во время его функционирования
ZH	请勿注视亮着的光源。
AR	يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



iGuzzini

IT	L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 0,5 m
EN	The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 0,5 m is not expected.
FR	Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 0,5 m de distance
DE	Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 0,5 m Abstand angestrahlt wird.
NL	Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 0,5 m
ES	El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 0,5 m
DA	Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 0,5 meter
NO	Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 0,5 m
SV	Apparatet bör plasseras slik at man ikke behøver å se på det i längre tid på mindre avstånd enn 0,5 m
RU	Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 0,5 м.
ZH	灯具应按照该种方式安置，以确保其在 0,5 米以内的距离中可以长时间地不被发现
AR	يجب وضع الجهاز في مكان يراعى فيه عدم إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة من مسافة أقل من 0.5 متر.

ARCHILEDE HP (MAINTENANCE INSTRUCTION SHEET)



تَحذِير :

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

ATTENZIONE:

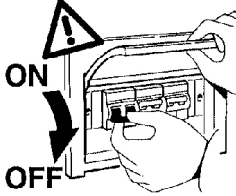
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام ، يجب التقيد ،
بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPolosAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

الإجراءات المطلوبة في حالة العطب أو الصيانة.

قم بأعمال الفحص والاستبدال حسب الترتيب المبين لاحقاً:

1 - استبدال الفيوز والفارستور

2 - استبدال الإلكترونيات

3 - استبدال موضع البصريات

MODALITA' DI INTERVENTO IN CASO DI GUASTO O MANUTENZIONE.
EFFETTUARE I CONTROLLI E LE SOSTITUZIONI NELLA SEQUENZA INDICATA DI SEGUITO:

- 1 - SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE E DEL VARISTORE
- 2 - SOSTITUZIONE DELL'ELETTRONICA
- 3 - SOSTITUZIONE DEL VANO OTTICO

INTERVENTION METHOD IN THE EVENT OF A BREAKDOWN OR MAINTENANCE WORK.

PERFORM THE FOLLOWING SEQUENCE OF CHECKING AND REPLACEMENT PROCEDURES:

- 1 - REPLACE FUSE AND VARISTOR
- 2 - REPLACEMENT OF ELECTRONICS
- 3 - REPLACEMENT OF OPTICAL ASSEMBLY

MODO DE INTERVENCIÓN EN CASO DE AVERÍA O MANTENIMIENTO.
REALIZAR LOS CONTROLES Y LAS SUSTITUCIONES EN LA SECUENCIA INDICADA A CONTINUACIÓN:

- 1 - SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE Y DEL VARISTOR
- 2 - SUSTITUCIÓN DE LA ELECTRÓNICA
- 3 - SUSTITUCIÓN DEL CUERPO ÓPTICO

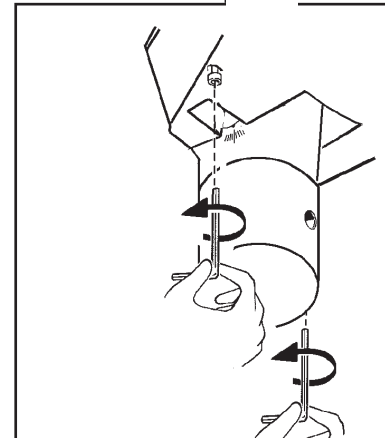
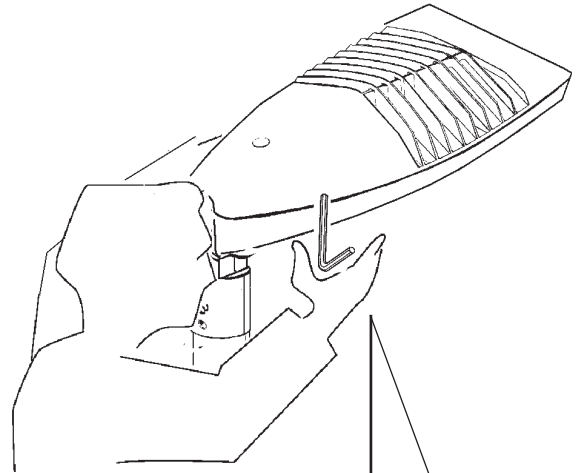
استبدال الفيوز والفارستور، ثم تحقق من عمل المنتج.

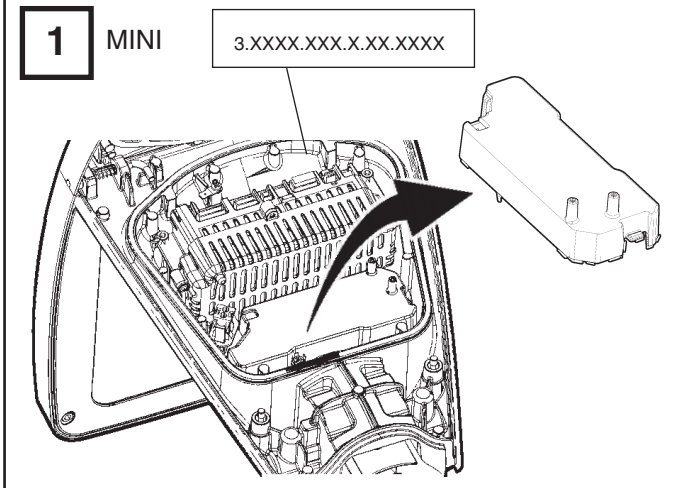
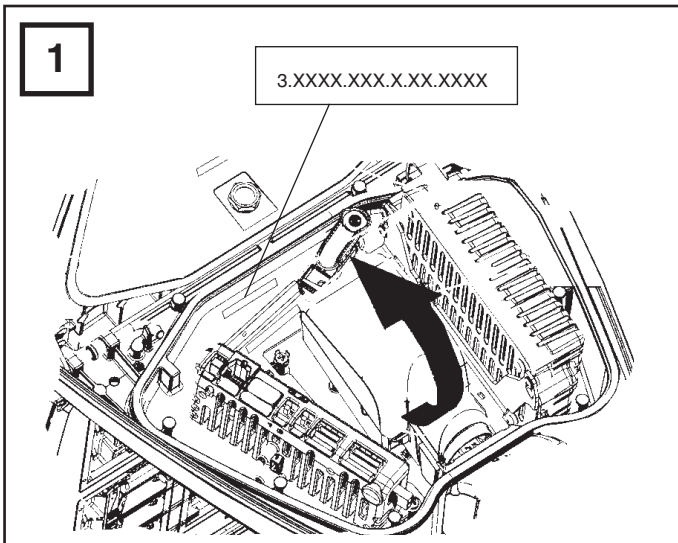
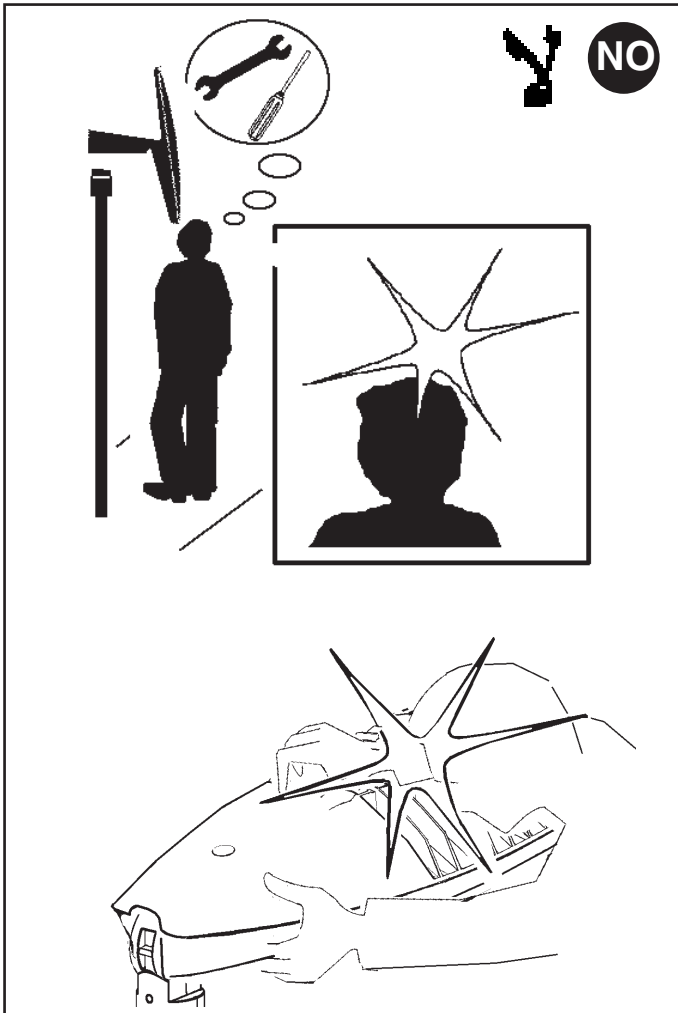
I Sostituire il fusibile ed il varistore e verificare il funzionamento del prodotto.

GB Replace the fuse and the varistor and check whether the product is operating correctly.

E Sustituir el fusible y el varistor y comprobar el funcionamiento del producto.

نعم OK





إذا استمرت حالة العطب، استبدل الصندوق بمعاوقة. ثم خفّق من عمل المنتج.

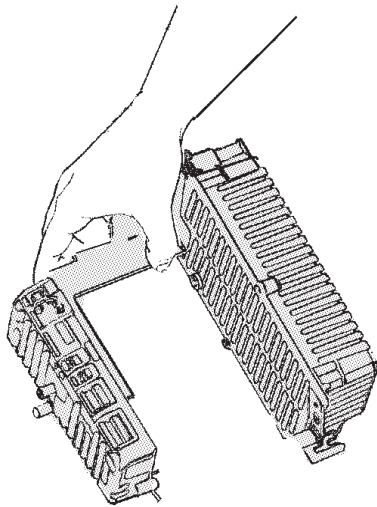
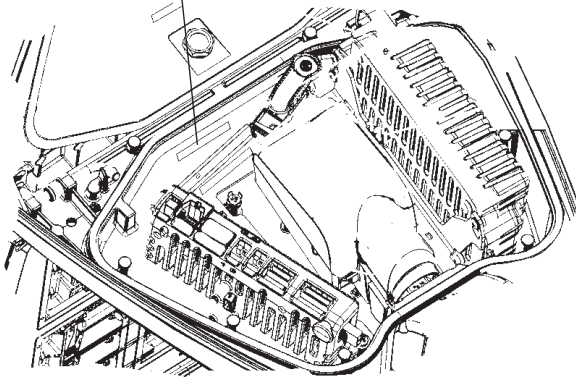
I Se il guasto persiste, sostituire il box e verificare il funzionamento del prodotto.

GB If the fault persists, replace the box and check whether the product is operating correctly.

E Si la avería subsiste, cambiar la caja y comprobar el funcionamiento del producto.

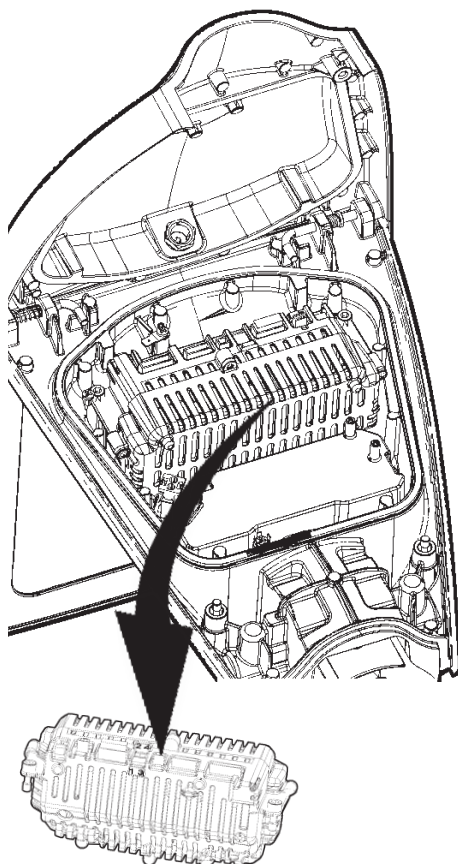
2

3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX



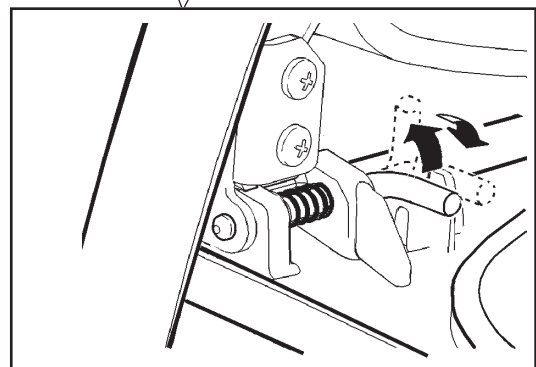
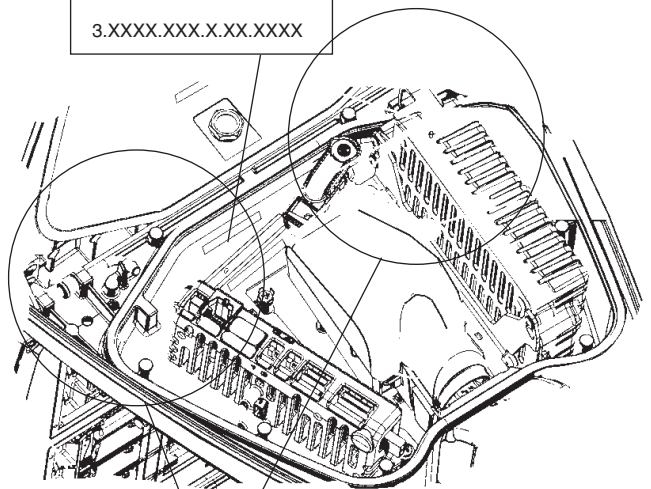
2

MINI



3

3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX

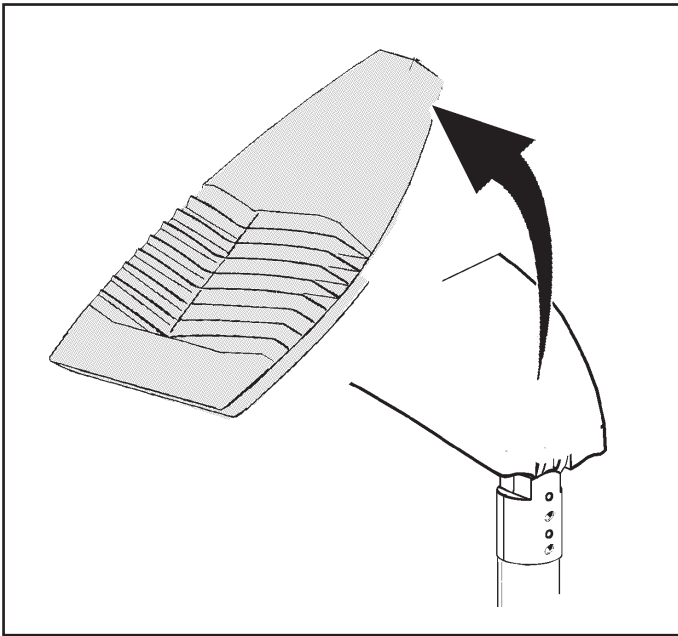


إذا استمر العطل، اتبع الخطوات المذكورة في الرسومات ذات الصلة.

I Se il guasto persiste, seguire la procedura riportata nelle relative figure.

GB If the fault persists, follow the procedure as detailed in the corresponding figures.

E Si la avería subsiste, continuar con el procedimiento indicado en las respectivas figuras.



يُمكن استبدال خلية المصابيح ليد LED التي لا تعمل، اتصل بشركة iGuzzini.

E' possibile sostituire la singola cella di Leds non funzionante, contattare la iGuzzini.

Malfunctioning LED cells can be replaced individually. Contact iGuzzini.

Se puede sustituir la cela del Led que no funciona. Contactar iGuzzini.

اتصل بشركة iGuzzini لتحديد قطعة الغيار الصحيحة. من خلال التبليغ عن رمز المنتج 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX المبين على المنتج نفسه.

I Contattare la iGuzzini per identificare il ricambio corretto comunicando il codice prodotto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX riportato sul prodotto.

GB Contact iGuzzini to identify the correct spare part by specifying the product code 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX that appears on the product.

E Contactar con la empresa iGuzzini para identificar el repuesto correcto informando el código del producto 3.XXXX.XXX.X.XX.XXXX indicado en el producto.

2.519.572.00 IS11484/00				fattore di potenza - power factor facteur de puissance - Leistungsfaktor vermogensfactor - factor de potencia effektfaktor - effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数			corrente assorbita - absorbed current courant absorbé - Stromaufnahme stroompname - corriente absorbida absorberet strøm - absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流		
ART.				PROFILE_01	PROFILE_02	PROFILE_03	PROFILE_01	PROFILE_02	PROFILE_03
BL66		> 0,9		> 0,9	> 0,9	> 0,9	0,150	0,171	0,203
BL67		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,243	0,284	0,333
BL68		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,358	0,421	0,510
BL69		> 0,9		> 0,9	> 0,9	> 0,95	0,184	0,209	0,246
BL70		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,276	0,317	0,377
BL71		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,269	0,313	0,377
BL72		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,389	0,457	0,555
BL73		> 0,95		> 0,95	< 0,95	> 0,95	0,182	0,209	0,247
BL74		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,269	0,313	0,377
BL75		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,269	0,313	0,377
BL76		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,389	0,457	0,555
BN73		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,358	0,416	0,510
BN74		> 0,9		> 0,9	> 0,9	> 0,9	0,150	0,171	0,203
BN75		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,243	0,284	0,333
BN76		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,358	0,421	0,510
BN77		> 0,9		> 0,9	> 0,9	> 0,95	0,184	0,209	0,246
BN78		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,276	0,317	0,377
BN79		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,358	0,416	0,510
BN80		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,269	0,313	0,377
BN81		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,389	0,457	0,555
BN82		> 0,9		< 0,9	> 0,9	> 0,95	0,180	0,207	0,246
BN83		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,269	0,313	0,377
BN84		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,269	0,313	0,377
BN85		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,389	0,457	0,555
BN30		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,356	0,426	0,494

2.519.572.00 IS11484/00				fattore di potenza - power factor facteur de puissance - Leistungsfaktor vermogensfactor - factor de potencia effektfaktor - effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数			corrente assorbita - absorbed current courant absorbé - Stromaufnahme stroompname - corriente absorbida absorberet strøm - absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流		
ART.				PROFILE_01	PROFILE_02	PROFILE_03	PROFILE_01	PROFILE_02	PROFILE_03
BL66		> 0,9		> 0,9	> 0,9	> 0,9	0,150	0,171	0,203
BL67		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,243	0,284	0,333
BL68		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,358	0,421	0,510
BL69		> 0,9		> 0,9	> 0,9	> 0,95	0,184	0,209	0,246
BL70		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,276	0,317	0,377
BL71		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,269	0,313	0,377
BL72		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,389	0,457	0,555
BL73		> 0,95		> 0,95	< 0,95	> 0,95	0,182	0,209	0,247
BL74		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,269	0,313	0,377
BL75		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,269	0,313	0,377
BL76		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,389	0,457	0,555
BN73		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,358	0,416	0,510
BN74		> 0,9		> 0,9	> 0,9	> 0,9	0,150	0,171	0,203
BN75		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,243	0,284	0,333
BN76		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,358	0,421	0,510
BN77		> 0,9		> 0,9	> 0,9	> 0,95	0,184	0,209	0,246
BN78		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,276	0,317	0,377
BN79		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,358	0,416	0,510
BN80		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,269	0,313	0,377
BN81		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,389	0,457	0,555
BN82		> 0,9		< 0,9	> 0,9	> 0,95	0,180	0,207	0,246
BN83		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,269	0,313	0,377
BN84		> 0,95		> 0,95	> 0,95	> 0,95	0,269	0,313	0,377
BN85		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,389	0,457	0,555
BN30		> 0,95		> 0,95	> 0,95	1	0,356	0,426	0,494

